

MARIUS®

AÉROPORT MARSEILLE PROVENCE MAGAZINE / ÉTÉ 2024 / N°8

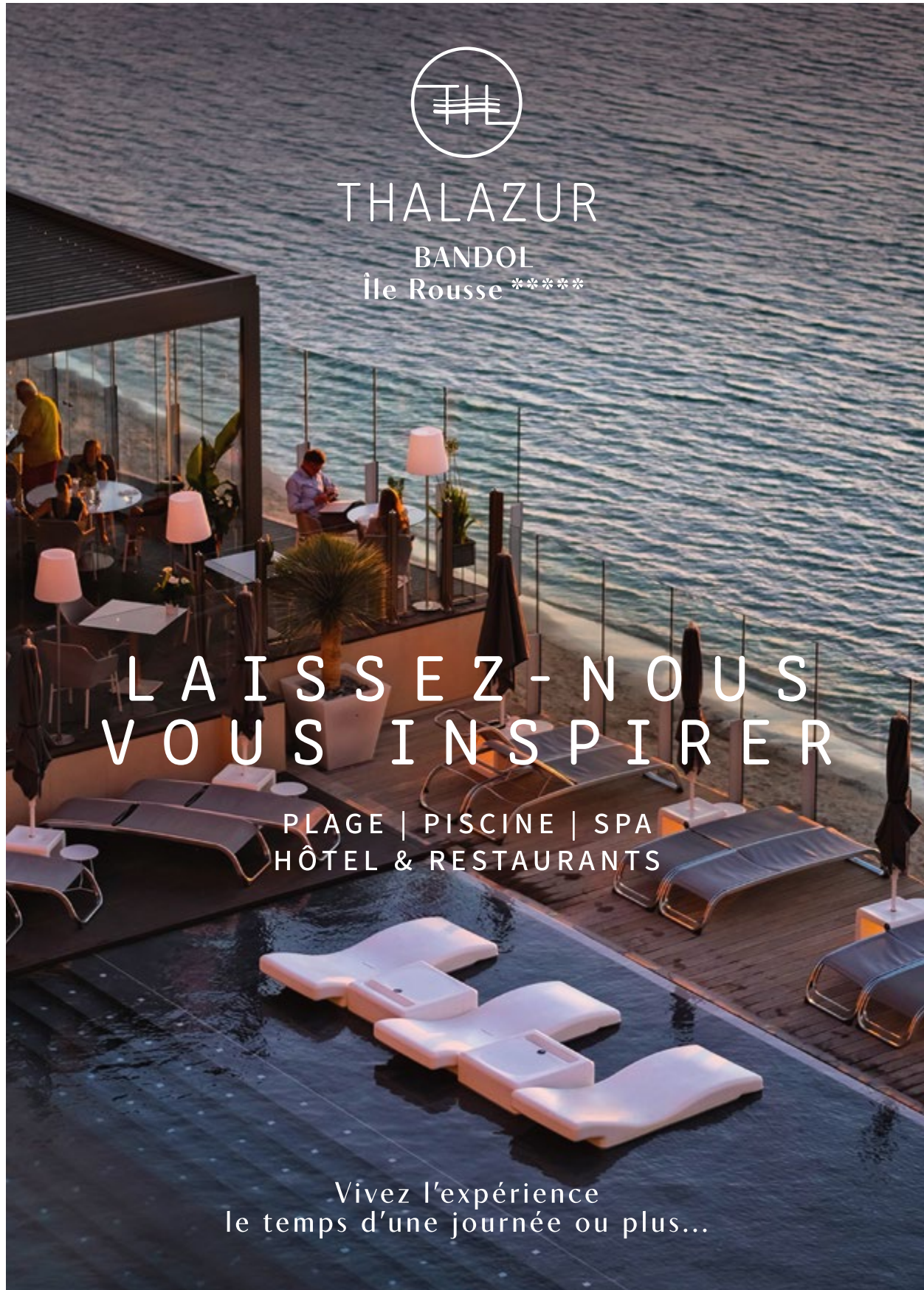
HORS-SÉRIE / SPECIAL EDITION

Terminal 1,
les portes d'un
nouveau monde
Terminal 1: gateway
to a new world

RENCONTRE

Shanghai,
l'effervescence
éternelle
Shanghai:
eternally
effervescent





Réservation hôtel : reservation.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 21 81
 Réservation restaurant : restauration.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 12
 Réservation spa : thalasso.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 05 • Soins à la carte Carita
 Réservation transat plage : restauration.bandol@thalazur.fr • 04 94 29 33 17

THALAZUR BANDOL, ÎLE ROUSSE ***** - EURL LA MARGERIDE SERVICES © emmamillas - Conception : C & O Le cabinet de Communication.



Bienvenue dans votre magazine Marius !

Dans ce numéro hors-série, Marius vous plonge dans l'incroyable aventure de la construction de son nouveau Terminal 1.

Tout au long de ses pages, vous découvrirez ces femmes et ces hommes qui nous ont accompagnés, avec leurs talents et leur créativité, jusqu'à la soirée d'inauguration du Cœur d'aéroport, le 25 juin dernier. Un projet qui rassemble les valeurs d'accueil, de convivialité, d'ancrage régional et d'ouverture au monde qu'Aéroport Marseille Provence souhaite incarner.

Welcome to the Marius magazine!

In this special edition, Marius takes you through the incredible journey of the construction of our new Terminal 1.

Throughout these pages, you'll meet the talented and creative individuals who have contributed to this project, culminating in the grand inauguration of the Cœur d'aéroport on 25th June. A project that reflects the values of hospitality, community, regional heritage and global openness that Marseille Provence Airport strives to embody.

PLUS SIMPLE, PLUS FLUIDE, PLUS SEREIN...

Votre parcours vers l'avion, dans notre terminal entièrement modernisé, devient un jeu d'enfant. Et même un peu plus que cela : une expérience marquante, grâce à tous les nouveaux services, commerces et loisirs que nous mettons désormais à votre disposition.

HORIZONS MAJEURS

Parmi les 129 destinations au départ de Marseille cet été, retrouvez nos dernières nouveautés, dont une liaison long-courrier vers l'Empire Céleste et l'étourdissante Shanghai, la plus grande métropole chinoise.

SUIVEZ LE PHARE

Voyez, sentez, goûtez, vous êtes déjà en Provence. Rendez-vous sur "le quai", un espace évolutif où tout a été pensé pour vous offrir la plus douce des immersions dans notre belle région. Dans sa première version, "le quai" abritera en son centre un phare, prenant alors, avec ses boutiques et enseignes de restauration, des allures de petit port provençal.

SIMPLER, SMOOTHER, MORE SERENE...

Your journey to boarding through our fully modernised Terminal 1 is now more effortless and enjoyable than ever before. With new services, shops, and leisure facilities, we aim to transform your travel experience into something truly unforgettable.

MAJOR HORIZONS

This summer, explore our 129 destinations departing from Marseille, including a new long-haul route to the Celestial Empire and the magnificent Shanghai, China's largest metropolis.

FOLLOW THE LIGHTHOUSE

Experience the essence of Provence with all your senses. Visit "le quai," a dynamic space designed to offer a gentle introduction to our beautiful region. In its initial phase, "le quai" will feature a central lighthouse, with shops and restaurants that evoke the charm of a small Provençal port.



ACCÉDEZ À TOUTES NOS DESTINATIONS

[SEE ALL OUR DESTINATIONS](#)

Suivez-nous sur nos réseaux sociaux et retrouvez nos dernières actus !
 Follow us on our social networks to see our latest news!



Aéroport Marseille Provence

RETROUVEZ TOUTES LES ÉDITIONS DE MARIUS, À EMPORTER PARTOUT AVEC VOUS !

[READ EVERY ISSUE OF MARIUS, WHEREVER YOU GO!](#)



SPÉCIAL

NOUVEAU TERMINAL 1

6. Edito

Être au rendez-vous des ambitions que se fixe notre territoire
Living up to our region's ambitions

7. Le Balèti,
l'expérience collective
the collective spirit

8. Terminal 1

Une inauguration fondatrice
An amazing inauguration

12. Interview François Curato

Nouveau Terminal 1 :
"c'est une très belle histoire"
New Terminal 1:
"It's a beautiful story"

14. Les métiers AMP

Une formidable aventure humaine
An incredible human feat

Et demain : des métiers d'avenir
And tomorrow: jobs for the future

INSPIRATIONS

18. Marius aime

Mourad Tsimpou,
Le Zizou du piano s'en est allé
Mourad Tsimpou, the Zidane of piano,
has left us

20. Marius regarde
Marseille, côté clichés
Marseille, in the frame

22. Marius remarque

Maryam Kaba, la joie fédératrice
Maryam Kaba, joy that unites

Maison Mode Méditerranée,
la création made in Marseille
MMM, Made in Marseille fashion

26. Marius s'ambiance

Johan Papaconstantino,
le patient marseillais
Johan Papaconstantino,
the Marseille patient

DJ Bettina,

la Djette aux mille visages
DJ Bettina: the DJ
with a thousand faces

Mozambo monte le son

Mozambo turns up the heat

DESTINATIONS

34. Marius voyage

Cap-Vert, Émirats Arabes Unis,
Autriche et Canada
Cape Verde, United Arab Emirates,
Austria and Canada

42. Marius ose

Ibiza, côté zen
Ibiza, so chill

44. # Repéré

Florence, la splendide
Florence, the splendid

RENCONTRES

46. Rencontre en Provence

Angelin Preljocaj,
l'art des corps en mouvements
Angelin Preljocaj,
the art of bodies in motion

52. Rencontre en Chine

Shanghai,
en mouvement perpétuel
Shanghai, in constant motion

EXCELLENCE

60. Initiatives

Made in Marseille,
des batteries 100% écolo
Made in Marseille,
zero-emission batteries

Château La Coste,
bienvenue à l'auberge
Château La Coste: room at the inn

La Meulerie,
ou la Provence sur un plateau
La Meulerie serves up Provence
on a platter

68. Réussites

Gas Bijoux, ou l'âme créative
de la haute-fantaisie
Gas Bijoux: the creative soul
of haute-fantaisie

ART DE VIVRE

72. Découvertes

Pour une gastronomie engagée
Embracing ethical cuisine

76. Esprit libre

Fabien Rugi :
"Je suis un amoureux de la mer"
Fabien Rugi: "I Love the Sea"

ÉVASION

78. Détente

Shopping, et si vous emportiez
un bout de Provence !
Why not take a piece
of Provence home?

La recette cocktail
by Maison Yellow !
Cocktail recipe by Maison Yellow!

Jeux
Games

NEWS ET GUIDE

DE VOTRE AÉROPORT

84. Guide pratique

Services, boutiques
et restauration, parkings,
transports, destinations, FAQ
Services, shops and restaurants,
parking, transport, destinations, FAQ

8 - Une inauguration fondatrice



© Marina Ancevski

46 - Angelin Preljocaj



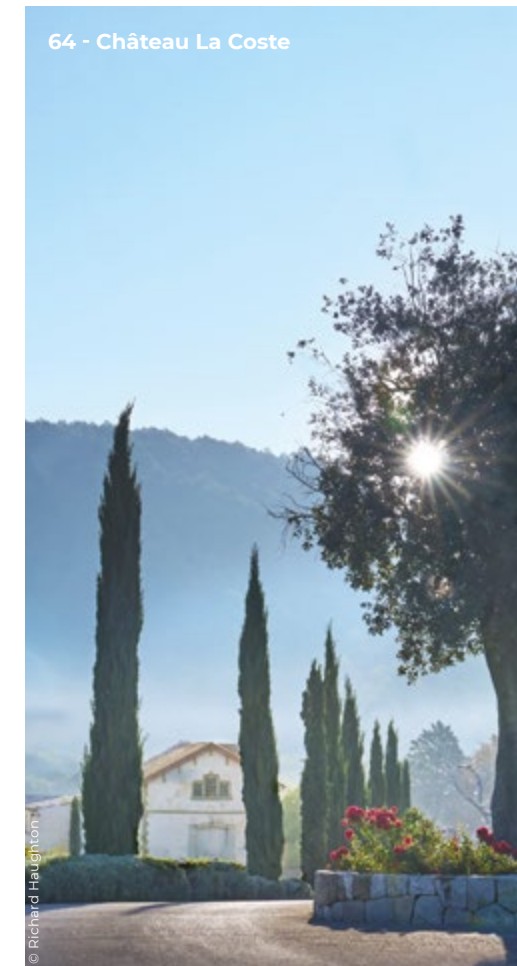
© Luca Lanelli / Montpellier Danse

52 - Shanghai



© Stock/Photo

64 - Château La Coste



© Richard Haughton



© Roger Lomini

Être au rendez-vous des ambitions que se fixe notre territoire

L'aéroport est au diapason d'un territoire qui est aux avant-postes des grandes transitions. Nous accélérons notre transformation vers un modèle de croissance responsable, développant la connectivité essentielle à la région. Plus qu'un gestionnaire aéroportuaire, nous agissons en acteur territorial impliqué, créant un impact positif pour la Provence, son attractivité, son développement, sa décarbonation, son économie et ses emplois. Nous voulons entretenir et refléter ce qui fait l'attractivité de notre destination, pérennisant la magie du voyage pour les visiteurs de Marseille et de la Provence. Nous œuvrons pour qu'ils emportent un beau souvenir et aient envie de revenir. Nous valorisons nos diversités, plaçant l'humain au cœur de notre réussite. En tant que partenaire stratégique de la Provence, nous devons être créateurs de valeur pour tout un écosystème. C'est l'objectif que nous nous sommes fixé pour 2030, pour servir et faire grandir notre territoire.

Philippe Bernard,
Président du Directoire d'Aéroport Marseille Provence

Living up to our region's ambitions

Our airport is in harmony with a region that's at the forefront of major transitions. We are accelerating our transformation towards a responsible growth model, while also expanding the connectivity that is essential to the region. More than just an airport operator, we are a committed regional stakeholder, creating a positive impact on Provence, its attractiveness, development, decarbonisation, economy, and jobs. We aim to maintain and reflect the appeal of our destination, ensuring that visitors to Marseille and Provence continue to experience the magic of travel. We want them to leave with fond memories and a desire to return. We cherish our diversity, putting people at the heart of our success. As a strategic partner of Provence, we should create value for the entire ecosystem. This is our goal for 2030: to serve and help grow our region.

Philippe Bernard,
Chairman of the Executive Board of Marseille Provence Airport

Balèti, l'expérience collective

Balèti, the collective spirit

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Fil rouge de l'événement inaugural du nouveau Terminal 1, le concept symbolise aussi la philosophie d'accueil et d'ouverture dans laquelle l'aéroport inscrit désormais ses actions, activités et destinées. Un truc plein de sens, décrypté par Thomas Busser, notre dircom'.

Balèti, the theme of the new Terminal 1's inauguration, symbolises the philosophy of hospitality and openness that now underpins all of the airport's initiatives. A meaningful concept explained by Thomas Bosser, our communications director.

D'où ça vient, Balèti ?

Balèti est un mot provençal désignant le bal populaire organisé depuis des lustres sur les places de village ou les quais des ports. L'expression est un brin désuète, mais elle a pourtant conservé tout son sens, tant elle symbolise ce concept de fête de village intergénérationnelle, cette convivialité partagée, ce mélange des gens, qu'ils soient influents ou ordinaires, jeunes ou âgés, artistes ou entrepreneurs...

En quoi cette notion est-elle l'incarnation du nouvel ADN de l'aéroport ?

Le principe de Balèti est de jouer la carte d'une convergence multifactorielle : celle de l'accès à Aix-Marseille, métropole de migration depuis des siècles,

celle des flux, ce qui est l'essence même d'un aéroport, celle des différents milieux, genres, métiers, car l'aéroport est celui de tous les voyageurs. Balèti est un condensé de tout ce que le Terminal 1 leur offrira demain. Un exemple ? Les Jardins Sainte-Victoire, un restaurant qui voit un grand chef étoilé travailler sur de l'inclusion professionnelle avec les Apprentis d'Auteuil.

Balèti n'est donc pas seulement le symbole d'un seul événement ?

L'inauguration du nouveau Terminal 1, organisé aux couleurs de Balèti, est le point de départ de cette philosophie nouvelle, incarnée par un changement de paradigme dans le rôle engagé que joue l'aéroport sur son territoire. L'aéroport n'est plus seulement l'endroit où l'on vient prendre l'avion. Il est le cœur battant d'une expérience complète, déclinée autour d'un besoin commun : voyager.

Where does Balèti come from?

Balèti comes from the French southern dialect and refers to a type of village party that has been held for centuries in village squares or on port docks. The term is somewhat outdated but continues to be associated with the idea of an inter-generational social gathering, where everyone of any age, social status and background comes together to have a good time and enjoy each other's company.

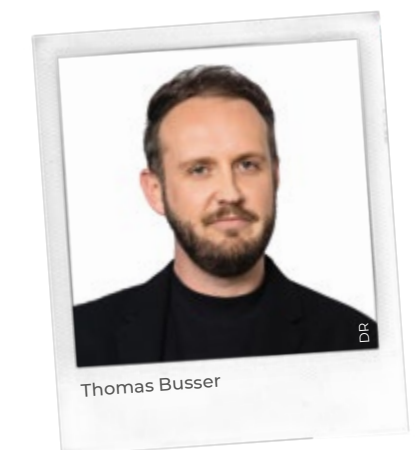
How does this concept represent the airport's new values?

For us, Balèti symbolises our multi-faceted nature: The cities

of Aix-en-Provence and Marseille, which have been hubs of migration for centuries; the ebb and flow of people, which is at the heart of our airport; and the diverse backgrounds, professions and identities of all our passengers. Balèti embodies everything that Terminal 1 will deliver in the future.

So, Balèti doesn't just symbolise this one event?

The inauguration of the new Terminal 1, designed like a Balèti, heralds the start of this new philosophy and the airport's reinvigorated role in the region's affairs. The airport is no longer simply where you go to take a flight. It is the beating heart of an entire experience centred around a one central need: travel.



Thomas Busser

Une inauguration fondatrice

An amazing inauguration

L'inoubliable soirée d'inauguration du nouveau Terminal 1, dont vous retrouverez les principaux acteurs au fil des pages de ce magazine, a offert à ses invités condensé de ce que l'Aéroport Marseille Provence souhaite proposer à ses voyageurs.

The unforgettable inauguration evening of the new terminal 1, whose stars are featured throughout this magazine, offered guests a taste of what Marseille Provence Airport hopes to give its passengers.



1

© fougue



2

© Marina Arceviski



3

© fougue



4

© Marina Arceviski



5

© fougue

1. Plus de 1 000 personnes étaient présentes le 25 juin dernier pour découvrir le nouveau Terminal 1. **2.** Bruno Liortardo, le chef du Resto Provençal, a régalé les convives d'une délicieuse salade de poulpes. **3.** Le Ballet Preljocaj est venu du Pavillon Noir à Aix-en-Provence, pour ouvrir la soirée avec une prestation reprenant plusieurs extraits de son répertoire. **4.** Un accueil privilégié a été accordé à chacun de nos invités. **5.** Le Château La Coste, haut lieu culturel au Puy-Sainte-Réparate, a fait le bonheur des convives avec un rosé d'exception.

1. More than 1,000 people came to discover the new Terminal 1 on 25th June. **2.** Chef Bruno Liortardo, from Resto Provençal, treated guests to a delicious octopus salad. **3.** Ballet Preljocaj came from the Pavillon Noir in Aix-en-Provence to open the evening with a performance featuring several extracts from their repertoire. **4.** Every one of our guests received the red carpet treatment. **5.** Château La Coste, a cultural centre in Puy-Sainte-Réparate, regaled guests with its fantastic rosé.



7



8



9



10

6. Végétation, décoration, menu... tout était réuni pour faire du Terminal 1 un vrai balèti. 7. Les produits dont se sont régalés nos invités lors de la soirée sont proposés à nos passagers tout au long de l'année dans les boutiques de l'aéroport. 8. Johan Papaconstantino a fait danser la foule sur ses musiques envoûtantes. 9. Chacun des invités s'est vu offrir un bracelet Gas Bijoux symbolisant une boule de pétanque : de quoi rapporter un petit bout de Provence en rentrant chez soi... 10. Très conviviale, la soirée a permis à nos convives de partager d'agréables moments d'échanges.

6. The vegetation, decor, food... everything came together to make Terminal 1 a real balèti. 7. The products that delighted our guests throughout the evening are also available to passengers in the airport's shops all year round. 8. Johan Papaconstantino got the crowd dancing to his spellbinding music. 9. Each guest was presented with a Gas Bijoux bracelet symbolising a petanque ball: just the thing to take a little piece of Provence home with them... 10. The relaxed atmosphere ensured a great time was had by all.

Nouveau Terminal 1 : "c'est une très belle histoire" New Terminal 1: "It's a beautiful story"

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Sept ans après le début de cette grande aventure humaine, l'architecte François Curato raconte à Marius la construction de "son" aéroport, "le projet d'une vie".

Seven years after embarking on this monumental project, architect François Curato shares with Marius the journey of building "his" airport, a once-in-a-lifetime project.



© Foster + Partners

L'âme du nouveau Terminal 1, celui qui en a imaginé les moindres recoins et dessiné chaque détail, c'est lui, François Curato.

Un enfant du pays né à vingt petits kilomètres de là, "entre Miramas et Aix", aujourd'hui associé du prestigieux cabinet Britannique Foster + Partners, fondé par Norman Foster.

M Ce projet, pour vous, n'est pas un projet comme les autres. Pourquoi ?

F.C. mon rapport à la Provence et à l'aéroport est forcément teinté d'émotions. J'ai grandi et exercé à quelques pas de là, avant de rejoindre Londres et le cabinet Foster + Partners. Mais depuis 16 ans, tout me ramène à la Provence : la réalisation de l'Ombrière miroir sur le Vieux-Port de Marseille, la réhabilitation du Carré d'Art de Nîmes, le Musée

Narbo Via à Narbonne... C'est une très belle histoire.

M Quel a été votre parti-pris architectural ?

F.C. Notre projet, dès 2017, devait à la fois s'adapter aux contraintes d'une région toute en contrastes et s'inscrire comme une célébration de Fernand Pouillon, le premier architecte de l'aéroport dans les années 50 et que l'on a déjà "rencontré" sur l'Ombrière du Vieux-Port. Nous avons tout de suite été inspirés par cette signature, la rigueur des proportions du bâtiment, la lumière, la culture provençale...

M La lumière, justement, fut l'un des éléments-clés du projet ?

F.C. Amener de la lumière au cœur du terminal sans créer de surchauffe, en limitant l'usage de la climatisation, sans consommer

trop d'énergie, fut une obsession. Nous avons conçu une toiture composée de skylights, qui amènent de la lumière naturelle de manière indirecte, tout en contribuant au caractère bioclimatique du bâtiment : la chaleur est stockée dans la journée en partie haute et évacuée la nuit par de simples volets automatisés.

M À quels autres défis majeurs avez-vous été confrontés ?

F.C. Celui, trois ans durant, de construire un édifice d'une telle envergure au cœur d'un bâtiment en fonctionnement. Nous avons par exemple créé une structure en porte-à-faux de 22 mètres côté piste, de manière à préserver les fondations environnantes, mais aussi à maintenir les salles d'embarquement en fonctionnement pendant que la construction avançait à quelques centimètres de là.

M Le nouveau terminal est sorti de terre au beau milieu de l'aéroport. Une prouesse technique ?

F.C. Tout à fait, car il nous fallait parvenir à ajouter la pièce manquante du puzzle et "compléter" l'aéroport avec un nouveau bâtiment imbriqué au cœur des installations d'origine. Un véritable tour de force:

le terminal a réussi à relier ces deux halls... sans consommer de terrain vierge.

M Y a-t-il d'autres exemples de l'exemplarité environnementale du projet ?

F.C. Bien sûr. Le Terminal 1 de l'aéroport est l'un des premiers projets au monde à intégrer une conception bas carbone, à travers l'utilisation de béton bas carbone, une proportion d'acier recyclé de 50 à 70%, l'usage novateur de matériaux très locaux comme le bois et la pierre, ou encore le recours massif au réemploi à l'image des luminaires et des faux-plafond du terminal historique.

M En quoi le nouveau terminal répond-il aux grands standards aéroportuaires ?

F.C. Le gros enjeu de ce terminal en vue d'un positionnement international haut-de-gamme tenait dans la mutualisation des flux. Chaque voyageur, désormais, suit le même parcours et son trajet vers l'avion est beaucoup plus simple et fonctionnel. Cela concourt à renforcer la qualité de son expérience et facilite le développement d'une offre de commerces et de restauration beaucoup plus qualitative.

M Pour conclure, quels furent vos inspirations en matière d'aménagement intérieur ?

F.C. Notre objectif était de réussir à plonger le voyageur en Provence dès son arrivée à l'aéroport, tout en répondant aux contraintes d'un terminal aujourd'hui très linéaire. Un défi relevé à travers la réinterprétation de deux grandes figures urbaines provençales : le cours (Cours Mirabeau à Aix-en-Provence, Boulevard des Lices à Arles...) côté "ville", et le quai (Marseille, Toulon, Cassis...) côté "piste".

The man behind the new Terminal 1 is François Curato, a local boy born just twenty kilometres away, "between Miramas and Aix". Now a partner at the prestigious British firm Foster + Partners, founded by Norman Foster, Curato designed every nook and cranny of the new airport, leaving an indelible mark on this project.

M This project is really special for you. Why is that?

F.C. François Curato: My connection to Provence and the airport is deeply emotional. I grew up and worked in the area before moving to London to join Foster + Partners. But over the past 16 years, my work has consistently drawn me back to Provence: the Ombrière miroir in Marseille's Vieux-Port, the renovation of the Carré d'Art in Nîmes, the Narbo Via Museum in Narbonne... It's a beautiful story.

M What was your architectural vision?

F.C. From the start in 2017, our project was dictated by two key factors. Firstly, it needed to cater to a local region that is so full of contrast.

And secondly, it had to celebrate Fernand Pouillon, the airport's original architect from the 1950s who we had already "met" through the Ombrière in the Vieux-Port. His signature style, with its rigorous proportions, use of light, and Provençal culture, was an immediate inspiration.

M Speaking of light, it was one of the key elements of the project?

F.C. Yes, one key focus was how to bring natural light into the terminal without causing overheating. We designed a roof with skylights that indirectly bring in natural light and contribute to the building's bioclimatic character. Heat is stored during the day and released at night through automated shutters, reducing the need for air conditioning and minimising energy consumption.

M What other major challenges have you faced?

F.C. One significant challenge over three years was constructing a building of this scale within the existing airport structure. For example, we created a 22-metre cantilevered structure on the airside to preserve the surrounding foundations and keep departure lounges operational during construction, even though we were working just a few feet away.

M The new terminal has been built right in the centre of the airport. That's no mean feat?

F.C. Absolutely. We had to add the missing piece of the puzzle and 'complete' the airport with a new building right at the heart of the original facilities. A remarkable feat since the terminal has successfully linked the two halls... without touching any virgin land.

M Are there any other examples of the project being a model of sustainability?

F.C. Of course. Terminal 1 is one of the first projects in the world to incorporate a low-carbon design. This includes using low-carbon concrete, 50% to 70% recycled steel and local materials like wood and stone. We also extensively reused materials, such as lighting and dropped ceilings from the historic terminal.

M In what ways does the new terminal achieve the same standards as other major international airports?

F.C. The main challenge to positioning the terminal at the top end of the international standard was how to optimise passenger flow. Now, every passenger follows the same route, making for a simpler and more practical journey to boarding. This not only improves the passenger experience, but also allows for higher quality retail and food services.

M To conclude, what were your inspirations when it came to interior design?

F.C. Our aim was to immerse travellers in the essence of Provence from the moment they arrive at the airport, while also navigating the constraints of a linear terminal. We achieved this by reinterpreting two iconic Provençal urban landmarks: the boulevards (Cours Mirabeau in Aix, Boulevard des Lices in Arles) on the 'land' side, and the docks of Marseille, Toulon and Cassis and on the airside.



FOSTER + PARTNER
Architecte mandataire et concepteur
Lead Architect and Designer

ROUGERIE + TANGRAM
Architecte associé local
Local Associate Architect

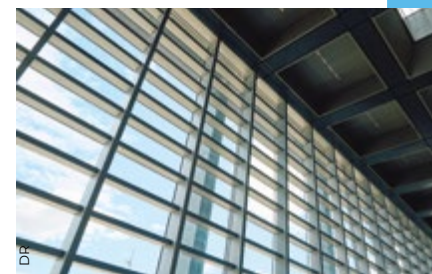
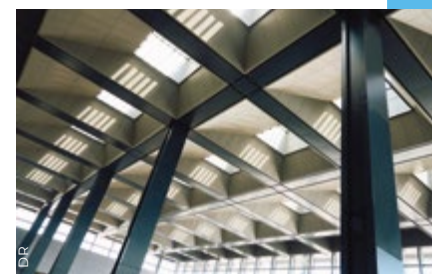
WSP FRANCE
Ingénierie Structure et Fluides
Structural and Fluid Engineering

AIRBIZ
Planification aéroportuaire
Airport Planning

EODD
Ingénierie Développement Durable
Sustainable Development Engineering

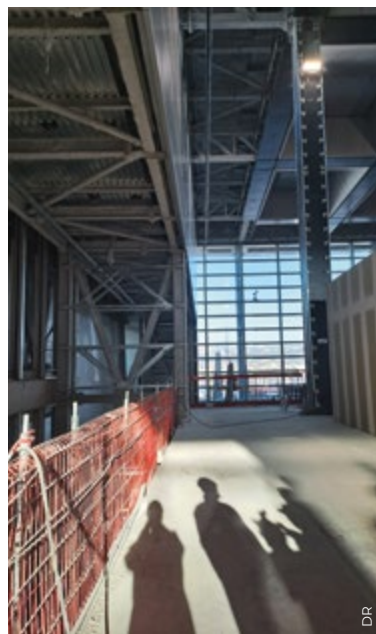
CYPRIMUM
Économiste
Economist

RFR
Ingénierie Façades
Engineering



Une formidable aventure humaine

An incredible human feat



Le plus grand chantier de l'histoire de l'aéroport, lancé en 2014, a mobilisé plus de 300 hommes et femmes vers un objectif : réinventer l'expérience client.

The airport's largest ever construction project, launched in 2014, has brought together over 300 men and women with a single goal: reinventing the customer experience.

Une construction collective

Sur les 380 collaborateurs de l'Aéroport Marseille Provence, près de la moitié s'est impliquée de près ou de loin sur le projet "Cœur d'aéroport" qui a pour objectif de faciliter le parcours et d'améliorer l'expérience client. Au sein du Terminal 1. Ce sont une cinquantaine de personnes qui ont particulièrement été mobilisées, sous la coordination de Thierry Bompard, directeur de projet "Cœur d'aéroport".

A team effort

Nearly half of Marseille Provence Airport's 380 employees have contributed in some way to the "Cœur d'aéroport" project, whose aim is to enhance the customer journey through Terminal 1 and improve their overall experience. Around fifty of them were more heavily involved, all coordinated by Thierry Bompard, the "Cœur d'aéroport" project director.



3 questions à Thierry Bompard

Directeur de projet "Cœur d'aéroport"

3 Questions for Thierry Bompard

"Cœur d'aéroport" project director



Comment les équipes ont-elles géré ce grand défi ?

Thierry Bompard Dès le départ, nous savions qu'il faudrait compter sur tout le monde. Ce fut un projet transversal, qui au final aura concerné tout au long de ces dix années une personne sur deux à l'aéroport. Nous avons beaucoup travaillé aux côtés de nos partenaires pour livrer en temps et en heure un bâtiment aux couleurs de notre territoire.

How did the teams handle this significant challenge?

Thierry Bompard From the beginning, we knew we had to rely on everyone. This was a cross-functional project that, over the ten years, involved nearly every person at the airport. We worked closely with our partners to ensure the building would be completed on time and properly represent our region.

Le projet constitue-t-il une œuvre fondatrice pour l'esprit d'entreprise ?

T.B. Ce fut un vrai projet d'entreprise, qui a mobilisé les énergies et suscité beaucoup d'enthousiasme. Cette aventure n'a fait que renforcer un esprit de solidarité et d'engagement : chacun peut être fier du résultat, qui révèle tout l'attachement de nos collaborateurs à l'aéroport et à son devenir.

Has the project served to foster an entrepreneurial spirit?

T.B. It was truly a company-wide project that harnessed energy and generated a huge amount of enthusiasm. This adventure has only strengthened our spirit of solidarity and teamwork. Everyone can be proud of the result, which reflects our employees' dedication to the airport and its future.

Quelles sont les perspectives de l'après-Terminal 1 ?

T.B. La suite se prépare pour nos équipes et nous allons passer de la construction à la gestion opérationnelle du quotidien essentielle au bon fonctionnement de l'aéroport. Nous vivons la fin d'une histoire, mais c'est aussi le début d'une autre.

What are the prospects after Terminal 1?

T.B. We are planning the next steps where we'll transition from construction to the day-to-day operational management, essential for the smooth running of the airport. This marks the end of one chapter, but it's also the beginning of another.



DATES CLÉ

2014

Lancement du projet Terminal 1

2016

Consultation/concours architecte

2017

Désignation du cabinet d'architecture Foster + Partners

2021

Lancement du chantier

KEY MILESTONES

2014

Launch of the Terminal 1 project

2016

Architect consultation/tenders

2017

Appointment of the architectural firm Foster + Partners

2021

Start of construction



Et demain : des métiers d'avenir And tomorrow: jobs for the future

L'aéroport a besoin de nouveaux talents, capables d'incarner ses belles ambitions territoriales et internationales. Une foule de projets émergents. *Pourquoi pas vous ?*

The airport is on the lookout for new talent, for people who can embody its regional and international ambitions. Numerous exciting projects are on the horizon. *Why not join us?*

Objectif 300 ! AMP ET SES PARTENAIRES RECRUTENT

Le nouveau Terminal 1 ouvre une nouvelle ère pour Aéroport Marseille Provence et tous les acteurs de la plate-forme aéroportuaire, qui compte aujourd'hui près de 4 000 salariés.

Pour accompagner sa mise en exploitation, 300 postes ont été ouverts dont certains tournés vers l'expérience passager, le commerce et la restauration, l'accueil, la sûreté ou encore la location de véhicule.

Une identité à préserver

Les hommes et les femmes appelés à rejoindre l'aéroport sont des

ambassadeurs de la Provence. La plupart des nouvelles enseignes et marques présentes à l'aéroport (Croquorico, Emkipop, Bricoleurs de Douceurs, FOU, Fragonard, Maison Yellow...) ont été sélectionnées par Aéroport Marseille Provence et ses partenaires pour cultiver cet ancrage territorial.

Des défis à relever

L'aéroport mène aussi de nombreux projets ambitieux autour de la décarbonation ou encore de l'autosuffisance énergétique. L'ensemble de ces projets construisent le nouveau visage d'Aéroport Marseille Provence. L'entreprise se transforme et c'est



© iStock/Ridofranz



© iStock/Andreas



© iStock/ErasmusHolenko

une formidable opportunité pour démarrer une carrière.

Un dynamisme à insuffler

La plate-forme aéroportuaire est plus que jamais engagée à participer à l'essor économique de notre région, à favoriser le développement de l'emploi sur le territoire et à permettre à ses habitants d'y exprimer tous leurs talents.

Avec à la clé de belles perspectives de carrières dans un cadre unique et inspirant !

Aim for 300! AMP AND ITS PARTNERS ARE RECRUITING

The new Terminal 1 heralds a new era for Marseille Provence Airport and all the partners within its extensive ecosystem, which currently employs nearly 4,000 people. 300 new jobs have been created to help operate the new terminal, in areas such as passenger experience, retail and catering, reception, security and car hire.

Preserving our identity

The men and women who work at the airport are ambassadors for Provence. Many of the new retailers and brands (such as Croquorico, Emkipop, Bricoleurs de Douceurs, FOU, Fragonard, Maison Yellow, etc.) have been selected by Marseille Provence Airport and its partners to maintain and cultivate this local identity.

Challenges to be met

The airport is also embarking on several ambitious projects aimed at decarbonisation and energy

self-sufficiency. These initiatives are shaping the future of Marseille Provence Airport. The company is evolving, presenting a fantastic opportunity for starting a career.

Fresh dynamism

The airport is more than ever committed to driving the economic growth of our region, promoting local employment and enabling residents to fully express their talents.

The result is excellent career prospects in a unique and inspiring environment!



© iStock/AmorSkafar

Retrouvez ici tous les métiers et offres d'emploi proposés sur la plate-forme aéroportuaire, et rejoignez-nous dans cette formidable aventure humaine.



Scan here to explore all the available jobs and vacancies at the airport, and join us in this great human adventure.



© Charlotte Bron

Mourad Tsimpou, le Zizou du piano s'en est allé

Mourad Tsimpou, the Zidane of piano, has left us

Le jeune prodige des quartiers Nord qui devait illuminer la soirée d'inauguration du Terminal 1, s'est éteint le 29 juin.

The young prodigy from the city's northern districts who was due to wow the inauguration of Terminal 1, passed away on 29th June.

Revenu célèbre grâce à une vidéo dans laquelle on voyait ce virtuose inconnu de 14 ans enchaîner les gammes à l'instinct sur un piano collectif, à l'hôpital de la Timone, Mourad Tsimpou était devenu l'une des figures incontournables de la scène musicale marseillaise. Mais la vie n'est pas toujours tendre, même avec ses étoiles, et Marius a aujourd'hui le cœur bien lourd. À l'aube de ses 20 ans, Mourad a en effet succombé à la maladie qui le rongait depuis l'enfance, quelques jours après l'inauguration du nouveau Terminal 1 de l'aéroport dont il devait être l'un des artistes phares.



© Charlotte Bron

L'histoire était pourtant belle pour le pianiste autodidacte, qui depuis ce buzz sur les réseaux sociaux avait sorti deux albums : *Prémices* en 2019 et *Petit frère* en 2021, dans lesquels il mélangeait ses propres compositions et des reprises décalées de ses compositeurs préférés : Chopin, Schubert et Mozart. "Mon style, c'est un mélange de douceur et de colère. Je viens des quartiers nord de Marseille et faire de la musique, c'est une façon de raconter ma propre histoire", lançait dans un sourire le jeune prodige. On le surnommait le "Zidane du piano"... Comme le footballeur, il était né dans le quartier de la Castellane. Comme le footballeur, il avait fait fructifier un talent inné : lors de ses premiers essais sur le clavier, en 2015, il s'était en effet découvert une capacité exceptionnelle, qui allait changer sa vie : s'il ne savait pas lire les notes, il pouvait jouer de mémoire. Ouverture du match OM-Brest au Stade Orange Vélodrome, ouverture de la finale du Top 14 au Stade de France, duo avec le chanteur Soprano... Pris dans cet incroyable tourbillon, Mourad Tsimpou était lancé dans une magnifique course aux rêves, dont le plus fou était celui d'un concert à deux pianos avec Alicia Keys. Le rêve est inachevé, mais au-delà des quartiers Nord et de Marseille, toute une région se souviendra de l'incroyable destin du jeune pianiste de la Timone.

After finding fame thanks to a viral video of the then-unknown 14-year-old virtuoso instinctively playing scales on a public piano in the Timone hospital, Mourad Tsimpou had become a popular figure on Marseille's musical scene. But life is not always kind, even to its brightest stars, and today

Marius has a heavy heart. On the eve of his 20th birthday, Mourad succumbed to the illness that had plagued him since childhood, just days after the inauguration of the airport's new Terminal 1, where he was to have been one of the star performers. The self-taught pianist had led an inspiring life and, since going viral, had released two albums: *Prémices* in 2019 and *Petit frère* in 2021, a mix of his own compositions and unique arrangements of his favourite composers: Chopin, Schubert and Mozart. "My style is a blend of tenderness and anger. I come from Marseille's northern districts, and making music is my way of telling my own story," he explained with a smile. People called him the "Zidane of piano"... Just like the famous footballer, he was born in the Castellane district of Marseille. And also like the footballer, he had cultivated a unique gift. A gift he first discovered when he sat in front of a piano for the first time in 2015: he could play the instrument entirely from memory, despite not being able to read a single note of music. The opening of the Marseille-Brest football match at the Orange Vélodrome stadium, the opening of the Top 14 rugby final at the Stade de France, a duo with French rapper Soprano... Caught up in this incredible whirlwind, Mourad Tsimpou would let nothing get in his way and always dreamt of one day playing a concert with Alicia Keys! Alas, it was not to be. But his home neighbourhood, city and region will remember the story of the incredible young pianist.

Le son de Mourad - Mourad's music
▶ youtube.com/@Mouradpianooff

Marseille, côté clichés

Marseille, in the frame

Marina et Simon, tous deux photographes marseillais, ont immortalisé l'inauguration du nouveau terminal de l'aéroport. Avant cela, ils avaient confié à Marius LEUR photo qui, pour eux, résume le mieux leur attachement à la ville.

Marina and Simon, both photographers from Marseille, captured the inauguration of the new airport terminal. But beforehand, they gave Marius THEIR photo that best encapsulated their relationship with the city.



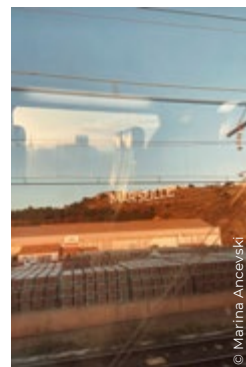
Marina Ancevski

Artiste pluridisciplinaire franco-macédonienne, Marina Ancevski évolue depuis quinze ans dans le monde de la production visuelle. Ses photos mettent en lumière ce qui souvent reste dans l'ombre, en leur redonnant de la splendeur grâce à son sens de l'esthétisme. Aujourd'hui jeune vidéaste, elle se tourne vers ses premiers amours, le rap et le septième art, à travers un regard brut et en plaçant l'humain au centre.

Marina Ancevski

A Franco-Macedonian multidisciplinary artist, Marina Ancevski has been working as a photographer for fifteen years. Her photos shine the light on what often remains in the shadows, highlighting the unseen through her aesthetic vision. Now a budding videographer, she is turning her attention back to her first loves, rap and cinema, with a raw approach that puts the focus squarely on human beings.

► marinaancevska.squarespace.com
► [instagram.com/wildhehewuti](https://www.instagram.com/wildhehewuti)



"J'ai choisi cette photo car Marseille est chère à mes yeux : dès lors que mes pieds en touchent le sol, je ne me sens plus étrangère. Entre ce beau chaos et la sérénité de la mer, j'y vibre, tout m'y est familier."

"I chose this photo because Marseille is dear to me: as soon as I set foot in the city, I feel at home. The beautiful chaos and the tranquillity of the sea resonate with me; everything seems familiar."



Simon Démas

Éco photographe à Marseille depuis trois ans, originaire d'Angers, Simon Démas est autodidacte. Passionné par la nature et l'humain, il accompagne entreprises, associations et particuliers pour donner de la voix à leurs engagements environnementaux ou sociaux à travers son appareil photo, qu'il conçoit comme un mégaphone au service de causes importantes.

Simon Démas

Simon Démas is a self-taught, eco-conscious photographer who grew up in Angers but has been living in Marseille for three years. Passionate about nature and people, he helps businesses, charities and individuals speak about their environmental and social initiatives through his lens, which he uses as a megaphone for important causes.

► fougue.pixieset.com
► [instagram.com/fougue](https://www.instagram.com/fougue)



"Pour moi, cette photo remet l'humain dans sa place d'acteur. Et l'ouverture sur la mer est une invitation à réfléchir à l'avenir : elle rappelle le rôle central de la mer à Marseille, ma ville de cœur."

"For me, this photo shows humans playing an active role. And the open sea ahead asks us to think about the future, reminding us how important the sea is for my beloved city of Marseille."

LEUR RÔLE LORS DE L'ÉVÉNEMENT DU 25 JUIN

Marina et Simon ont eu carte blanche pour saisir en images toutes les émotions vécues lors de la soirée d'inauguration du nouveau Terminal 1.

THEIR ROLE AT THE 25TH JUNE EVENT

Marina and Simon were given carte blanche to capture all the emotions experienced during the inauguration of the new Terminal 1.

GENEAL INVEST RE

Investissement & Asset Management

COMMUNIQUÉ



Fondateur de la société Geneal Invest RE, Olivier Dubois est un homme dont la carrière force le respect et l'admiration. Ancien directeur de l'asset management de Compagnie Immobilière Phénix, de Nexity et d'Atemi Immo, puis CEO d'Atemi Immo et enfin CEO de l'asset management chez Freo Group pendant plus de 10 ans (agrément AMF société de gestion véhicules réglementés), cet entrepreneur marseillais présente un palmarès impressionnant avec plus de 25 ans de gestion d'actifs au compteur.

Geneal Invest RE se concentre principalement dans la gestion d'actif à haut potentiel. Son portefeuille est notamment constitué de commerces, bureaux, hôtels, résidences seniors ou résidences étudiantes, des biens à forte valeur ajoutée prisés par les investisseurs. Faites confiance à plus de 25 ans de savoir-faire dans le conseil en investissement et l'asset management pour l'optimisation et la gestion de votre patrimoine.

Si Geneal Invest RE repose sur un track record de très haut niveau avec plus de 5.2 Md€ d'actifs gérés, correspondant à 1.22 M m² répartis dans 60 immeubles, la société n'en demeure pas moins une structure à taille humaine ayant su instaurer avec ses clients une relation basée sur la confiance et la transparence. Cette philosophie s'applique également dans les collaborations que Geneal Invest RE entretient avec son réseau de professionnels du secteur : avocats, notaires, experts comptables, experts immobiliers, banquiers, agents commerciaux, property managers, entreprise de travaux, tissent un réseau d'experts qui ont su prouver leur fiabilité et leur engagement au quotidien. Cette approche singulière permet à Geneal Invest RE de faire primer la qualité sur la quantité et d'établir ainsi une parfaite communication entre son réseau de professionnels et ses clients. L'expertise de Geneal Invest RE lui permet d'intervenir à différentes échelles, aussi bien pour le compte d'investisseurs institutionnels, de family offices ou de particuliers.

Après avoir défini vos attentes, Geneal Invest RE met en place un accompagnement sur-mesure : conseil en gestion de fonds d'investissement ; recherche d'actifs adaptés ; allocation d'actifs (audit, diagnostics, analyse des marchés immobiliers, gestion d'appels d'offres) ; assistance à la vente, acquisition ou location des actifs immobiliers ; assistance à la mise en place et au suivi des financements. Vous profitez ainsi d'un service entièrement personnalisé, en cohérence avec votre profil d'investisseur.



CONSEIL & BROKERAGE

AVEC LA FILIALE GENEAL TRANSACTIONS CONSEIL

Geneal Transactions Conseil propose une activité complémentaire aux missions d'asset management développées par la maison mère Geneal Invest RE. Geneal Transactions Conseil met au profit de vos ambitions sa parfaite connaissance des marchés de l'immobilier en Régions. Profitez de conseils avisés pour définir vos besoins et préparer sereinement votre acquisition, votre location ou votre vente. La filiale accomplit également des missions de recherche de biens, vous profiterez ainsi de sa fine expertise pour vous accompagner dans vos projets d'investissements.



QUELQUES CHIFFRES :

• 5.2 Md€ - Actifs gérés • 1 220 000 m² - D'actifs gérés • 60 - Immeubles • 330 000 m² - Loués
• 370 M€ - De loyers gérés • 250 M€ - De Capex géré

www.genealinvest.com

GENEAL INVEST RE
Investment & Asset Management

10 place de la Joliette 13002 Marseille - 06 09 02 85 94
olivier.dubois@genealinvest.com - LinkedIn : @olivier-dubois


PARIS 2024
Marseille
ville hôte

Maryam Kaba, la joie fédératrice

Maryam Kaba, joy that unites

Depuis 2017, la danseuse marseillaise secoue la ville à travers ses collectifs ultra toniques et cosmopolites, de Maraboutage à Afrovibe.

Since 2017, this dancer from Marseille has been energising the city with her ultra-dynamic and cosmopolitan collectives, from Maraboutage to Afrovibe.

Chaque dimanche matin sur la Corniche, à quelques pas du Vallon des Auffes, une centaine de femmes dansent devant la Porte d'Orient, guidées par la voix puissante et joyeuse de Maryam Kaba.

Cette danseuse, chorégraphe franco-ivoirienne vit à Marseille depuis 2017. Ancienne championne de France de gymnastique rythmique, elle a développé Afrovibe, concept de danse fitness inspiré des danses afro-descendantes. L'objectif : amener les élèves à déconstruire les injonctions et à reprendre possession de leurs corps pour renforcer leur estime de soi.

Maryam Kaba enflamme aussi les nuits marseillaises depuis 2019 avec la famille Maraboutage, un collectif d'artistes engagés. Et son ascension ne s'arrête pas là, puisqu'elle est aujourd'hui artiste associée au Ballet National de Marseille, où elle a produit son premier solo "Entre mes jambes" et co-créé avec Marie Kock une pièce conçue avec et pour vingt femmes de la Maison des Femmes de Marseille intitulée "Joie ultralucide".

Rassasiée, Maryam Kaba ? Pas le moins du monde, puisqu'elle projette d'organiser en 2025 une version marseillaise du Carnaval de Rio : "Je veux montrer qu'on peut militer et s'ambiancer en même temps". Samba !

► Afrovibe.fr
► @maryamkaba
► @Afrovibedanceworkout




LA SÉLECTION DE MARYAM KABA

Ton artiste du moment
Scorpio Qveen

Ton film du moment
Killers of the Flower Moon

Ton spot du moment
Ma terrasse !

**Ton évènement culturel
du moment**
Le festival de Marseille

MARYAM KABA'S FAVOURITES

Favourite artist:
Scorpio Qveen

Favourite film:
Killers of the Flower Moon

Favourite place:
My balcony!

Favourite event:
The festival de Marseille

Every Sunday morning on the Corniche, near the Vallon des Auffes, about a hundred women dance in front of the Porte d'Orient, led by the powerful, joyful voice of Maryam Kaba.

This Franco-Ivorian dancer, choreographer has called Marseille home since 2017. A former French rhythmic gymnastics champion, she developed Afrovibe, a dance fitness concept inspired by Afro-descendant dances that aims to help students deconstruct societal pressures and reclaim their bodies to boost self-esteem.

In 2019, Maryam Kaba began setting Marseille's nightlife ablaze with the Maraboutage family, a collective of artists.

And her influence has continued to grow as an associate artist at the Ballet National de Marseille, where she produced her first solo "Entre mes jambes" and co-created "Joie ultralucide" with Marie Kock, a piece designed with and for twenty women from the Maison des Femmes de Marseille.

Is Maryam Kaba satisfied? Not yet — she plans to organise a Marseille version of the Rio Carnival in 2025: "I want to show that you can be an activist and have fun at the same time." Samba!

► Afrovibe.fr
► @maryamkaba
► @Afrovibedanceworkout



► p. 40

"J'ai aimé la douceur de vivre à Montréal, la gentillesse et la patience des gens."

I loved the easy-going lifestyle in Montreal, as well as the kindness and patience of the people."



MMM, la création made in Marseille



PAR PHILIPPE FRIEH

Au sud, la mode a le mood, et le Fonds de Dotation Maison Mode Méditerranée (MMM), qui soutient des créateurs et jeunes chercheurs du bassin méditerranéen, y est pour beaucoup.

Guess, Simon Porte Jacquemus, La Nouvelle... En termes de création et de mode, la côte méditerranéenne bouillonne, avec Marseille en épice. Les jeunes créateurs de la région, mais aussi des pays francophones de Méditerranée et d'Afrique, peuvent y franchir, parfois, ce fameux plafond de verre, bien aidés par le Fonds de Dotation Maison Mode Méditerranée.

Les sœurs Abdelraouf, qui ont lancé la marque Okhtein en Égypte, ou le styliste tunisien Ali Karoui font ainsi partie des 700 créateurs soutenus par la MMM depuis sa fondation en 1988. Comme, parmi les récents lauréats de l'OpenMyMed Prize, les prometteurs (et Marseillais) Mélanie Gomis (1) ou Amaury Darras, créateur l'an dernier d'une robe en marqueterie pour la chanteuse Björk...(2)

Si Marseille s'est faite une place de choix dans le circuit de la création internationale, c'est grâce à la ténacité de Maryline Bellieud Vigouroux (3). La fondatrice de la MMM a su cristalliser les regards des plus grands, à l'image du grand couturier Azzedine Alaïa, et tisser maille après maille (Musée de la Mode, Espace Mode Méditerranée...) ce positionnement d'exception. "Le fait que la Maison Chanel a choisi Marseille pour son défilé croisière début mai est parlant. La ville a aujourd'hui la capacité d'accueillir de grands événements de mode. Et nous avons contribué à cette ouverture internationale".

Une ouverture qui va se poursuivre à travers la participation du Fonds de Dotation MMM au Sommet de la Francophonie à Paris, les 4 et 5 octobre, via de nouvelles collaborations avec l'Unesco, dont MMM est labellisé depuis janvier dernier, ou encore par l'organisation en juin 2025 de Nouvelles Correspondances, ce temps fort de l'institution réunissant les lauréats de ses deux dernières campagnes de soutien...



LE SPOT DE MARILYNE

"Les Goudes, mon Péloponnèse à moi...
J'aime aller dans des endroits
qui me font voyager."

MARILYNE'S FAVOURITE SPOT

"Les Goudes, my very own Peloponnese...
I love places that transport me
to another world."



MMM, made in Marseille fashion

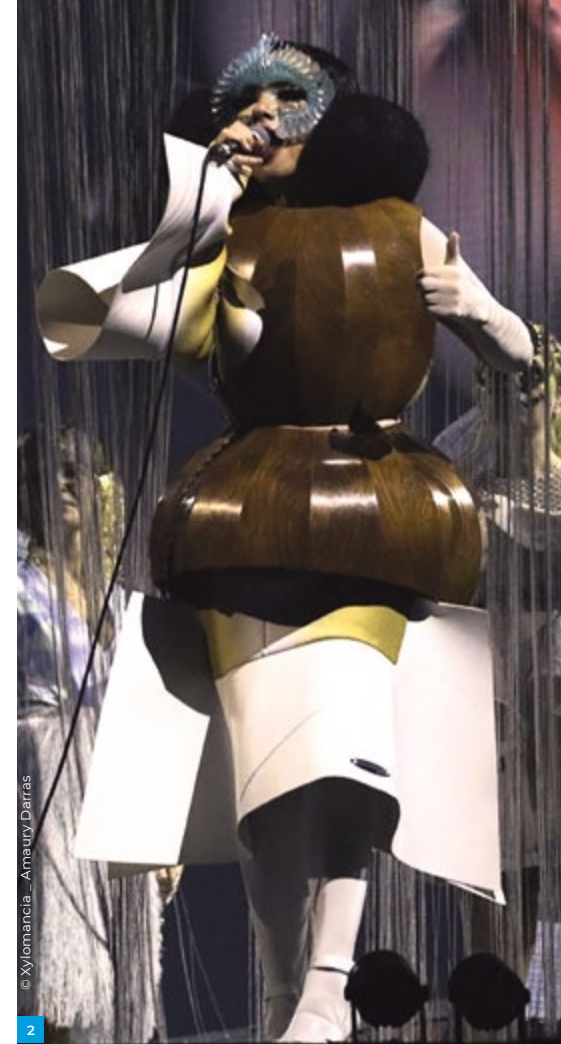
BY PHILIPPE FRIEH

Fashion in the South is flourishing, and the support that designers and young researchers from the region are receiving from the Maison Mode Méditerranée (MMM) endowment fund is a key reason why.

Think Guess, Simon Porte Jacquemus, La Nouvelle... The Mediterranean coast is a hotbed for fashion and design, with Marseille at the epicentre. Thanks to the Maison Mode Méditerranée Endowment Fund, young designers from the region and French-speaking countries in the Mediterranean and Africa are often able to break through the famous glass ceiling.

Among the 700 designers supported by MMM since its inception in 1988 are the Abdelraouf sisters, who launched the Okhtein brand in Egypt, and Tunisian designer Ali Karoui. Recent winners of the OpenMyMed Prize include the promising Marseille-based talents Mélanie Gomis(1) and Amaury Darras, who last year created a stunning marquetry dress for singer Björk(2).

Marseille's rise on the international design stage can be credited to the determination of Maryline Bellieud Vigouroux(3), MMM's founder. She's attracted the attention of top designers like Azzedine Alaïa and established Marseille's exceptional status with initiatives like the Musée de la Mode and Espace Mode Méditerranée. "Chanel choosing Marseille for its cruise show in early May says it all. The city is now capable of hosting host major fashion events, and we've played a part in this global recognition." This momentum will continue with MMM's participation in the Francophonie Summit in Paris on 4th and 5th October, new collaborations with UNESCO (which accredited MMM last January), and the upcoming Correspondances event in June 2025, bringing together the winners of MMM's last two support campaigns.





© Jehane Mahmoud

Johan Papaconstantino, le patient marseillais

PAR / BY PHILIPPE FRIEH

Le chanteur-compositeur aux influences franco-grecques, depuis son retour dans le Sud, s'est libéré et promène son bouzouki sur toutes les scènes du pays.

En fermant les yeux, on pourrait se croire sur le port du Pirée, à Athènes. C'est romantique, mais ça balance pas mal, dans un subtil méli-mélo de pop, d'électro et de RnB où dominent les sons généreux du bouzouki, l'instrument traditionnel grec. Johan Papaconstantino est sur scène. Ses chansons métissées et solaires se succèdent : elles parlent toutes d'amour, et portent en elles la chaleur méditerranéenne, comme une signature de ce que l'enfant du pays infuse désormais aux quatre coins du pays avec sa voix nonchalante.

Le trentenaire, né à Aix, s'est offert une seconde naissance face aux siens, en novembre à l'Espace Julien.

► [instagram.com/johanpapaconstantino](https://www.instagram.com/johanpapaconstantino)
 ► [facebook.com/johanpapaconstantino](https://www.facebook.com/johanpapaconstantino)
 ► [youtube.com/@johanpapaconstantino](https://www.youtube.com/@johanpapaconstantino)

La salle était pleine, comme une consécration affective au parcours de cet artiste multidisciplinaire, qui s'est longtemps cherché entre peinture et musique, jusqu'à passer plusieurs années dans une friche artistique de Saint-Ouen. S'il conserve une certaine pudeur indolente, Johan a fini par s'affranchir de ses timidités et a

trouvé son style, bien entouré de ses compagnons de route (clavier et percus), et comme l'a montré son live inoubliable, le 25 juin lors de l'inauguration du nouveau terminal de l'aéroport. Envoûtant et débridé. "Hypnotique", même, selon tous ceux qui, ce soir d'été, se sont laissés doucement submerger...



© Roger Lomini



© Roger Lomini



© Marina Ancevski



© Sarah Malinier

Johan Papaconstantino: the Marseille patient

This Franco-Greek singer-songwriter has discovered a new-found freedom since returning to the South of France, bringing his bouzouki to stages all over the country.

Close your eyes and you'd be forgiven for believing you were in the port of Piraeus, Athens. It's romantic, yet it rocks with a subtle blend of pop, electro, and RnB, all dominated by the rich sounds of the bouzouki, the traditional Greek instrument. Johan Papaconstantino is on stage, delivering a series of multi-genre, sunny songs that revolve around love and carry the warmth of the Mediterranean. His nonchalant voice brings a signature touch that he now shares as he tours around the country.

The thirty-something artist, born in Aix-en-Provence, experienced a rebirth in front of family and friends

at Espace Julien in November. The full house felt like an emotional consecration of his career. Johan, a multidisciplinary artist, long sought his path between painting and music, spending several years in an artistic wasteland in Saint-Ouen. Despite a lingering modesty, Johan has finally shed his shyness and found his unique style, supported by his talented companions on keyboard and percussion. This was evident in his unforgettable live performance on 25th June at the inauguration of the airport's new terminal. Bewitching and unbridled, it was described as "hypnotic" by those who succumbed to his tender tones that summer evening.

► [instagram.com/johanpapaconstantino](https://www.instagram.com/johanpapaconstantino)
 ► [facebook.com/johanpapaconstantino](https://www.facebook.com/johanpapaconstantino)
 ► [youtube.com/@johanpapaconstantino](https://www.youtube.com/@johanpapaconstantino)



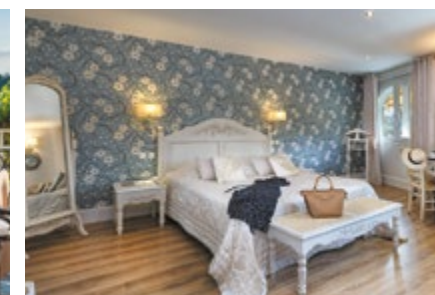
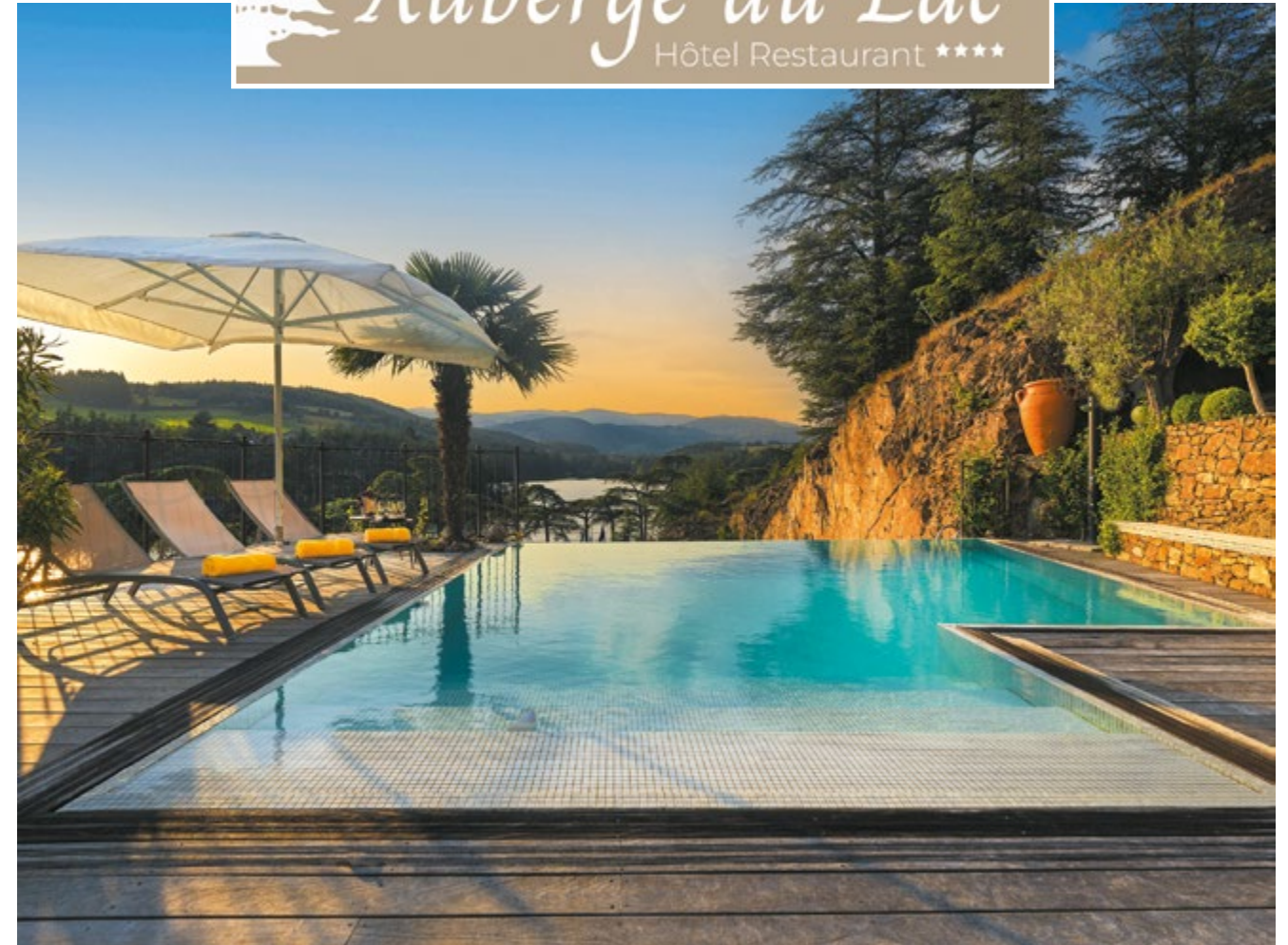
EN DATES

- 2019**
Sortie de l'EP *Contre-jour*
- 2023**
Sortie de son 1^{er} album *Premier degré*, dont la tournée s'achève à l'automne
- 2025-2026**
Sortie de son 2^e album (en préparation)

KEY DATES

- 2019**
Release of the EP *Contre-jour*
- 2023**
Release of his first album *Premier degré*, on tour until autumn
- 2025-2026**
Release of his 2nd album (in production)

Auberge du Lac
Hôtel Restaurant ****



Un écrin de bien-être au bord du lac... Au cœur de l'Ardèche verte

www.aubergedulac.fr

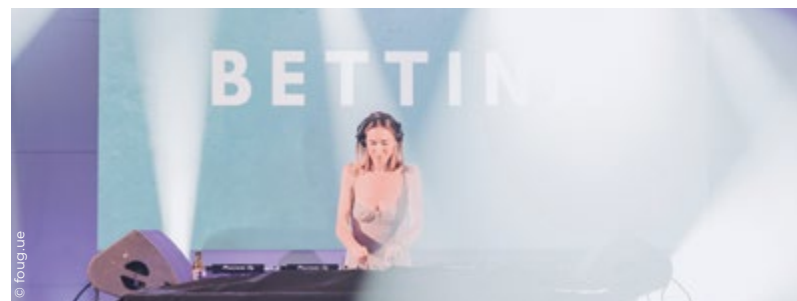
Le Ternay-07100 St Marcel-lès-Annonay - 04 75 67 12 03



DJ Bettina, la Djette aux mille visages

DJ Bettina: the DJ with a thousand faces

PAR / BY ANTOINE AULAGNON



Derrière les platines, le monde de Bettina est immensément vaste. Beaucoup s'y seraient perdus, mais pas la Djette marseillaise, partie donner la fièvre aux teuffeurs de Rio, New-York et Ibiza avant de revenir dans sa ville natale, tant elle aime "son bordel organisé, son côté ouvert et cosmopolite et sa nature omniprésente". La musique, pour elle, est une passion venue sur le tard. "J'ai d'abord eu mille métiers, du marketing de luxe au mannequinat". C'est peut-être ce décalage, cette diversité, qui ont nourri l'excellence du son de la jeune femme, qu'une simple rencontre sur le Burning Man, le brûlant festival du désert du Nevada, a connecté à un succès immédiat.

Mais chez Bettina de Boisse, très impliquée dans l'ONG fondée par son père, "Autour de l'enfant", le naturel a vite repris le dessus : "j'ai compris que pour m'épanouir, mon parcours ne serait pas linéaire". À côté de la musique, l'élégante et raffinée Djette, auteur d'un closing de feu lors de la soirée d'inauguration du nouveau Terminal 1 de l'aéroport, s'est encore ouverte à d'autres horizons, dans les milieux artistiques avec l'ouverture d'Antipodes, une galerie d'art en ligne, ou sportifs, à travers la création avec sa vieille copine Julie d'un premier studio de Pilates, rue Paradis à Marseille... À mille à l'heure, Bettina.

► www.instagram.com/bettinamdb
 ► www.antipodegallery.com
 ► www.paradisiopilates.club

Behind the decks, Bettina's world is vast and eclectic, yet the Marseille-born DJ navigates it effortlessly. She has spread her infectious energy from Rio to New York and Ibiza before returning to her beloved hometown, drawn by its "organised chaos, open cosmopolitan vibe, and omnipresent nature." For Bettina, music became a passion later in life. "I first had a thousand jobs, from luxury marketing to modelling." It's perhaps this variety that has enriched her sound, leading to her immediate success after a chance encounter at Burning Man, the legendary festival in Nevada's scorching desert. Deeply involved in the NGO founded by her father, "Autour de l'enfant",



► p. 42

"Ibiza, mon refuge ! Une île où tout est possible, où j'allais faire la fête et où je préfère désormais les endroits où il n'y a personne, totalement préservés."

"Ibiza, my refuge! An island where anything is possible. I used to go there for the parties, but now I seek out the secluded, untouched spots where I can find peace and solitude."

Bettina de Boisse realised early on that a traditional career path wasn't for her: "I understood that to truly thrive, my journey couldn't be linear." In addition to her music, the elegant and sophisticated Bettina, who played a fiery set at the inauguration of the airport's new Terminal 1, has also explored other horizons. She's ventured into the art world with Antipodes, an online art gallery, and into sports, opening a Pilates studio on rue Paradis in Marseille with her longtime friend Julie. Bettina is always moving at a thousand miles an hour, bringing her multifaceted talents to everything she does.

► instagram.com/bettinamdb
 ► antipodegallery.com
 ► paradisiopilates.club

ACCOUNT FOR

Expertise Comptable

Accompagner l'entrepreneur n'est pas suffisant, lui rendre des comptes est un minimum, lui donner les outils pour réussir est notre métier

Notre société bien que créée en Septembre 2015 est constituée par l'acquisition d'une clientèle qui existe depuis 1992. Son président associé fondateur, Expert-Comptable inscrit à l'ordre de la région PACA, David SIBONY a fait le constat que les cabinets d'expertise-comptable avaient une dépendance forte avec l'Expert-Comptable.

Pour adapter sa vision de l'expertise-comptable avec sa philosophie, David SIBONY a pris le parti de s'associer avec ses salariés et d'exercer un management participatif avec ses collaborateurs.

Nous comptons aujourd'hui 40 collaborateurs et nous organisons systématiquement nos portefeuilles avec 3 personnes minimum afin d'une part de permettre à nos clients de disposer d'une équipe pour réussir mais d'autre part que nos clients soient tous les temps accompagnés quelques soient leurs besoins.

Nos Adresses

ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet- Le Woodstock
13923 MARSEILLE
Tél. : 04 91 87 53 45
E-mail : contact@accountfor.fr

SECFSE-ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet- Le Woodstock
13923 MARSEILLE
Tél. : 04 91 79 94 78
E-mail : contact@accountfor.fr

MS & Associés - ACCOUNT FOR
67 Montée de Saint Menet
Le Woodstock, 13923 MARSEILLE
Tél. : 04 91 37 77 12
E-mail : contact@accountfor.fr

CARRY-LE-ROUET (13620)
1 rue du Colonel Rozanoff
Tél. : 04 42 80 36 88
E-mail : cabinet@nesexpertise.fr



Mozambo monte le son

Mozambo turns up the heat

PAR / BY ANTOINE AULAGNON

Envie d'une playlist électro house bien planante pour vos apéros plages de l'été ? Voilà une bonne vibe de choix : Mozambo, un son bien de Marseille composé par deux vieux potes d'école. Alexis et Guillaume étaient étudiants quand ils ont joué, au milieu des années 2010, leurs premiers remix. Ils sont aujourd'hui pros indépendants, et enchaînent les sets énergiques aux quatre coins de la planète, avec une prédilection pour l'Amérique du Sud et latine. Et ça tombe bien, Mozambo sonne aussi bien au Brésil, où les deux DJ passent tous leurs hivers, qu'au Panama ou au Mexique.

Depuis l'après-Covid, le groupe fait le buzz, et s'il aime bien ambiancer les tuffeurs corses ou d'Ibiza, il adore aussi revenir à Marseille, là où tout avait commencé, entre rooftops, plages du Prado (Delta Festival) et jusqu'au Vélodrome. En mai, le duo a joué pour l'arrivée de la flamme olympique dans le Vieux-Port. Et le 25 juin, c'est le public de l'aéroport, le soir de l'inauguration du Terminal 1, qui a découvert leurs dernières exclus. À l'automne, les deux sudistes bouclent leur tournée française avant de retourner sur les scènes cariocas. La French touch électro, la vraie !

► facebook.com/MozamboMusic/
► youtube.com/@MozamboOfficial
► instagram.com/mozambo/

Looking for an electrifying electro house playlist for your summer beach parties? The authentic Marseille sound of Mozambo will bring the perfect vibes. Composed by two childhood friends, Alexis and Guillaume, Mozambo started in the mid-2010s when they started making their first remixes. Today, they're freelance professionals, delivering high-energy sets worldwide, with a particular fondness for South and Latin America. Their beats resonate just as powerfully in Brazil, where they spend their winters, as they do in Panama and Mexico.

The duo have made quite a name for themselves in the post-Covid era, thrilling clubbers from Corsica to Ibiza. But they always enjoy returning to their roots in Marseille, gracing rooftop parties, the Prado beaches (Delta Festival) and even the Velodrome stadium. In May, they performed for the arrival of the Olympic flame in the Old Port, and on June 25th, they premiered new tracks for the public at the inauguration of the airport's new Terminal 1. This autumn, they'll wrap up their French tour before heading back to the vibrant stages of Rio de Janeiro. Experience French electro with Mozambo!

► facebook.com/MozamboMusic/
► youtube.com/@MozamboOfficial
► instagram.com/mozambo/



DUBAÏ
Destination
Coup de cœur
Dream destination
► p. 36

"Dubai, nous allons bientôt aller y jouer, avec pas mal de curiosité tant la ville connaît un énorme essor sur le plan de la musique électronique."

"Dubai, where we'll soon have a gig. We're really curious about the city, which is experiencing a boom in electronic music."



LE SON DU MOMENT DE MOZAMBO

How you feel, du groupe néerlandais Anotr
"Un super duo de DJ avec qui nous partageons pas mal d'influences communes."

MOZAMBO'S FAVOURITE TUNE

How You Feel by Anotr
"A Dutch DJ duo that shares many of the same influences as us."

NEXT ENERGY

EXPERTS EN OPTIMISATION ÉNERGÉTIQUE

Partenaire de vos projets énergétiques



Faites financer vos travaux d'isolation grâce au dispositif des Certificats d'Économies d'Énergie

Dans un contexte de hausse constante des tarifs de l'énergie, Next Energy vous aide à réduire vos factures. Next Energy accompagne les professionnels dans leurs travaux d'isolation et d'optimisation énergétique, dans toute la France.

Depuis le premier contact jusqu'à la certification de vos travaux, **Next Energy** vous propose une solution clé en main pour réaliser et faire financer votre installation jusqu'à 100% grâce aux **Certificats d'Économies d'Énergie (C.E.E.)** !

Les **C.E.E.** qu'est-ce que c'est ? Il s'agit de dispositifs d'État obligeant les fournisseurs d'énergie depuis 2005 à financer les travaux de rénovation énergétique des usagers, particuliers et professionnels.

Logements collectifs, établissements de santé ou bâtiments industriels, **Next Energy** intervient sur tous types de constructions pour l'isolation des canalisations et la mise en place de système de Gestion Technique du Bâtiment.

Les avantages : une sécurisation de vos installations, **des économies de 15% à 25%** sur vos prochaines factures énergétiques et un confort thermique toute l'année !

CALORIFUGEAGE & ISOLATION DES POINTS SINGULIERS

Secteurs tertiaire, résidentiels, industrie, réseau de chaleur

GTB - GESTION TECHNIQUE DU BÂTIMENT

Système de gestion technique du bâtiment pour le chauffage, l'eau chaude sanitaire, le refroidissement/climatisation, l'éclairage et les auxiliaires

Contactez-nous vite pour tester votre éligibilité !

Pour plus de renseignements :

0 805 037 555

Service & appel gratuits

www.next-energy.fr

Siège social : Immeuble Le Thor - 19, rue Louis Guérin - 69100 Villeurbanne - Siret : 884 863 713 00019

Sal, le Cap-Vert à l'état pur



Sal, the essence of Cape Verde

PAR / BY MARGOT HARTY

Destination tout juste ouverte au départ de Marseille, Sal offre une merveilleuse porte d'entrée à l'archipel du Cap-Vert. L'île volcanique, surnommée l'île plate, offre des paysages de déserts étonnants et contrastés par des plages paradisiaques et une eau turquoise qui invitent à la baignade et aux activités nautiques. Découvrez les villes en effervescence et pleines de vie de Santa Maria et Espargos ou préférez les petits villages de pêcheurs colorés, calmes et authentiques tels que Palmeira.

A brand-new destination from Marseille airport, Sal serves as a magnificent gateway to the archipelago of Cape Verde. The volcanic island, nicknamed the flat island, offers amazing desert scenery that contrasts with the paradisiac beaches and clear-blue water perfect for swimming and other watersports. Explore the buzzing and bustling cities of Santa Maria and Espargos, or choose the peace and authenticity of the small and colourful fishing villages such as Palmeira.

L'île aux tortues

Depuis toujours, les plages de Sal constituent un lieu privilégié par les tortues de mer caouannes pour la ponte de leurs œufs. Accompagné d'un guide certifié, en pleine nuit, dans le calme et en petits groupes restreints pour ne surtout pas déranger les femelles, vous aurez peut-être la chance d'assister à cet instant émouvant. Vous pourrez également croiser les caouannes lors de sessions de snorkeling agréables dans les eaux turquoise de l'île en bord de plage ou, pour les plus téméraires, lors d'une plongée, les mises à l'eau en pleine mer pouvant être sportives !

Pour aller plus loin et en savoir plus sur les tortues, n'hésitez pas à contacter l'association Projet Biodiversity qui assure la protection de ces grands reptiles au Cap-Vert.

► projectbiodiversity.org



Turtle island

Sal's beaches have always been a popular location for loggerhead sea turtles to lay their eggs. Head out on a night-time excursion with a certified guide, always in small groups so as not to disturb the females, and you might be lucky enough to observe this special ceremony. You can also get up close and personal with the loggerheads when snorkelling in the crystal waters off the beach or, for the more daring and sporty amongst you, when diving out in the open ocean.

To find out more and learn about the turtles, please contact Project Biodiversity, which is responsible for protecting these beautiful marine reptiles on Cape Verde.

► projectbiodiversity.org



© iStock/Jaakko Heikkilä

Une histoire salée

Sur la côte est de l'île se dévoile un pan de l'histoire de Sal au cœur même d'un cratère volcanique éteint. L'île tient son nom du sel dont l'extraction a longtemps été l'industrie principale, faisant vivre une grande partie de la population. Direction donc Pedra de Lume, un petit port de pêche aux bateaux colorés et portant les traces de la colonisation avec notamment son église blanche Old Lady of Compassion. Vous découvrez ensuite l'impressionnant cratère au cœur duquel les vestiges d'un ancien site d'extraction de sel sont encore visibles. Cette visite au cœur de l'histoire de l'île est également l'occasion d'une baignade étonnante dans le lac d'eau salée qui vous portera et vous fera flotter à sa surface.

► ilhadosalofficial.com

Worth its salt

A part of Sal's history lies on the east coast of the island, right in the middle of a dormant volcanic crater. The island owes its name to salt and the salt-mining industry that long served as the primary source of employment for a large majority of the local population. To see it for yourself, head to Pedra de Lume, a small fishing village home to colourful boats and the Old Lady of Compassion white church that reminds us of its colonial past. It's here that you'll discover the impressive crater that holds the remnants of the former salt-mining site, still visible to visitors. At the same time as you learn about the island's history, you can also enjoy the amazing experience of a dip in the saltwater lake whose waters will keep you floating on the surface.

► ilhadosalofficial.com



Y ALLER

Marseille ► Sal
/ Transavia

Durée du vol : 3h50
1 vol par semaine
à partir du 14/12/24

GO THERE

Marseille ► Sal
/ Transavia

Flight duration: 3hrs 50
Up to 1 flight per week
from 14/12/24

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR



Dubaï, de plus en plus food

Dubai, increasingly gourmet



Vous aimez la bonne chère, la vraie, et vous vous demandez ce que vous allez vous mettre sous la dent durant votre séjour à Dubaï ? Oubliez les idées reçues et affûtez vos estomacs, car la cité émiratie est doucement en train de se faire une place à la table des grandes destinations gastronomiques. De nombreux chefs ont succombé à ses sirènes, à l'image de l'ex-candidate de Top Chef Marion Lefebvre, partie d'Aix-en-Provence pour y fonder Chef(fe) d'œuvre, une activité de cheffe à domicile. Et il y a deux périodes idéales pour aller vérifier tout ça, le printemps pour le Dubaï Food Festival, et le mois de novembre à l'occasion du Speciality Food Festival, deux des principaux événements culinaires du Moyen-Orient. Alors les gourmands, toujours inquiets ?

- ▶ [instagram.com/dubaieats](https://www.instagram.com/dubaieats)
- ▶ [speciality.ae](https://www.speciality.ae)
- ▶ [instagram.com/marionlefebvre_topchef](https://www.instagram.com/marionlefebvre_topchef)

Are you a connoisseur of fine food and wonder how you'll cope when visiting Dubai? Well, forget the clichés and prepare your stomach for a rather gourmet surprise as the UAE's largest city is slowly becoming a go-to destination for epicureans. Several chefs have succumbed to its siren call, including former Top Chef candidate Marion Lefebvre, who left Aix-en-Provence to set up Chef(fe) d'œuvre, a private chef business. And if you really want to treat yourself, then visit in spring, when they hold the Dubai Food Festival, or in November for the Speciality Food Festival. Two of the biggest culinary events in the Middle East. Have we whet your appetite?

- ▶ [instagram.com/dubaieats](https://www.instagram.com/dubaieats)
- ▶ [speciality.ae](https://www.speciality.ae)
- ▶ [instagram.com/marionlefebvre_topchef](https://www.instagram.com/marionlefebvre_topchef)



Y ALLER

Marseille ▶ Dubaï
/ Transavia

Durée de vol : 6h25
Jusqu'à 3 vols par semaine
à partir du 27/10/24

GO THERE

Marseille ▶ Dubaï
/ Transavia

Flight duration: 6hrs 25
Up to 3 flights per week
from 27/10/24

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON [MARSEILLE.AEROPORT.FR](https://www.marseille.aeroport.fr)

Atteindre les plus hauts gratte-ciels

Dubaï
au départ de
Marseille

à partir de
129€
TTC**

Les destinations
qui vous sont chères,
moins chères.



transavia

Vienne, itinéraire... di-vin !

Vienna, a di-wine destination!

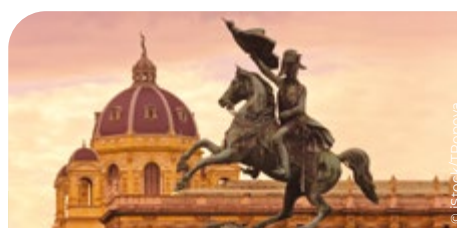


Il n'y a pas que des rivières qui coulent en Autriche... À 80 kilomètres à l'ouest de Vienne, les méandres du Danube façonnent un époustouffant paysage en coteaux, aux flancs desquels s'accrochent des hectares de vignobles. De délicieux vins blancs, Riesling, Chardonnay ou Grüner Veltiner, s'épanouissent dans le calme de cette jolie vallée de la Wachau. Cette région viticole, nichée entre les bourgades de Melk et de Krems, est le cadre d'excursions œnologiques inoubliables. Et pour ceux qui n'aimeraient pas l'alcool, la vallée, avec ses décors verdoyants et ses édifices médiévaux, est inscrite depuis un quart de siècle au Patrimoine Mondial de l'UNESCO...

► austria.info

The Danube river does much more than simply carve out a beautiful landscape through the Austrian countryside. 80 km west of Vienna, its meandering course has shaped a breath-taking hilly terrain upon which hectares of vineyards now thrive. Delicious white wines such as Riesling, Chardonnay and Grüner Veltiner flourish in the tranquillity of the magnificent Wachau valley. This wine region, nestled between the small towns of Melk and Krems, is the setting for some unforgettable oenological excursions. And if you prefer to stay away from the alcohol, there's something for you too: the valley, with its lush backdrop and medieval edifices, has been a UNESCO World Heritage site for a quarter of a century...

► austria.info



Y ALLER

Marseille ► Vienne
/ Austrian Airlines, Ryanair

Durée de vol : 1h25
Jusqu'à 7 vols par semaine

GO THERE

Marseille ► Vienne
/ Austrian Airlines, Ryanair

Flight duration: 1hr 25
Up to 7 flights per week

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR

Partants pour réaliser que
c'est vous qui avez un accent ?
On vous comprend.



 **Air transat**



Marseille > Montréal en vol direct

LE VOYAGE NOUS TRANSPORTE

Meilleure compagnie aérienne
loisirs au monde en 2024



Air Consultants France, représentant d'Air Transat en France. Siège social : 11 rue Marcel Sembat 94 140 Alfortville, SASU au capital de 2 010 000 € RCS de Créteil 818 870 065, immatriculée au Registre des Opérateurs de Voyages et de séjours sous le numéro IM0094160003. Garantie financière : Groupama Assurance - Crédit, 8-10 rue d'Astorg, 75008 Paris ; Assurance de responsabilité civile ZURICH INSURANCE PLC 112, avenue de Wagram - 75 808 Cedex 17 Paris.

Montréal, l'appel de la nature

Montreal: the call of nature

PAR / BY MARIANNE FRICOUT-MORIZOT

MARYAM
KABA
Destination
Coup de cœur
Dream destination

► p. 22

Pour les amoureux de randonnées, la ligne directe Marseille-Montréal est un appel à s'aventurer dans les espaces du grand nord canadien. Après quelques jours à Montréal, prenez la route des parcs nationaux, au cœur desquels l'été indien, dès le mois d'octobre, offre une palette de couleurs étonnantes. Le parc national du Mont-Saint-Bruno ravira les ornithologues en herbe. La réserve écologique de la Forêt-la-Blanche, l'une des plus anciennes forêts d'Amérique du Nord, abrite des arbres de 400 ans. Quant au Mont-Sutton, culminant à 840 mètres, il mérite bien quelques efforts pour admirer le panorama au sommet.

For hiking enthusiasts, the direct Marseille-Montreal route is a gateway to the great Canadian North. Spend a few days in Montreal, then hit the road to explore the national parks, where the Indian summer from October onwards offers a stunning palette of colours. Mont-Saint-Bruno National Park is a paradise for budding ornithologists, while the Forêt-la-Blanche ecological reserve, one of the oldest forests in North America, boasts 400-year-old trees. And Mont-Sutton, rising to 840 meters, rewards hikers with breathtaking panoramic views from the summit.



© Bertrand Exertier - Tourisme Montréal



Au cœur des traditions

Reconnue "Site du Patrimoine Québécois" et "produit signature", la Sucrierie de la Montagne est une cabane à sucre située en plein cœur d'une forêt d'érables centenaires. Le lieu, véritable icône du patrimoine local, offre un voyage à la fois temporel et gustatif sur les traces des ancêtres canadiens et québécois. Été comme hiver, on y découvre les secrets du sirop d'érable, en visitant les installations, avant de déguster, en musique, une cuisine typiquement canadienne. Et pour prolonger l'expérience, rien de mieux qu'une balade en traîneau ou en charrette, avant de finir la soirée dans la cabane du bûcheron. Ambiance trappeur garantie !

► sucrierielamontagne.com

At the heart of tradition

Recognised as a "Site of Quebec Heritage" and a "signature product," the Sucrierie de la Montagne is a sugar shack nestled in a century-old maple forest. This iconic heritage site takes visitors on a journey through time and taste in search of Canadian and Québécois ancestors. Summer or winter, you can discover the secrets of maple syrup production with a tour of the facilities, followed by a sampling of typical Canadian cuisine accompanied by live music. To complete the experience, enjoy a sleigh or wagon ride, and end the evening in a cosy lumberjack's cabin. A true trapper atmosphere awaits!

► sucrierielamontagne.com



© Sucrierie de la Montagne

Escapade au fil de l'eau

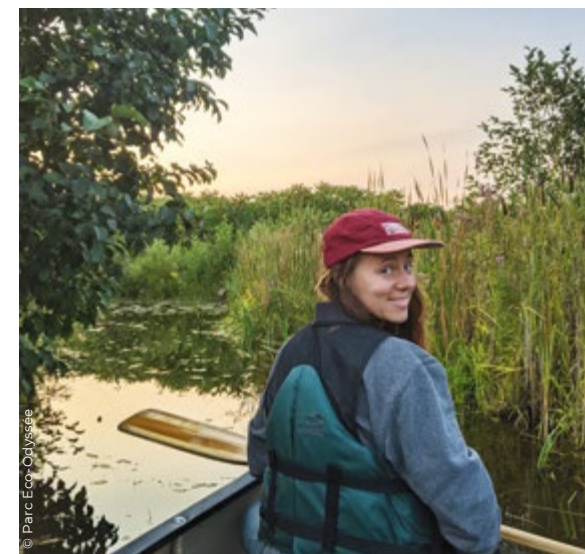
Unique en son genre, le parc éco-odyssée ouvre grand les portes de son labyrinthe terrestre et aquatique. À pied, en pédalo, paddle ou kayak, on s'y laisse surprendre par la faune et la flore québécoise de ce vaste marais, entre forêt et eau douce. L'occasion de rencontrer la vedette des lieux : le castor, en suivant le réseau de canaux. Mais pas que... En ouvrant l'œil, on a parfois la chance d'admirer d'autres espèces, tels que l'ours noir ou le coyote. Le soir, les plus aventureux s'offriront une balade au clair de lune, achevée autour d'un feu de camp.

► eco-odysee.ca

Getaway on the water

The Eco-Odyssey Park is a one-of-a-kind terrestrial and aquatic labyrinth. Whether you choose to venture on foot, by pedal boat, paddle board or kayak, you'll be captivated by the Quebec flora and fauna in this vast marshland nestled between forest and freshwater. As you navigate the network of canals, you'll likely encounter the star of the show: the beaver. But that's not all — keep your eyes peeled and you might spot other species such as the black bear or the coyote. In the evening, for the more adventurous, there's the enchanting option of a moonlit walk that ends around a campfire.

► eco-odysee.ca



© Parc Eco-Odyssée



© Arripixel - Tourisme Montréal

Y ALLER

Marseille ► Montréal
/ Air Transat

Durée du vol : 8h15
Jusqu'à 7 vols par semaine

GO THERE

Marseille ► Montreal
/ Air Transat

Flight duration: 8hrs 15
Up to 7 flights per week

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR

Ibiza, côté zen

Ibiza, so chill

Marius a beau aimer s'ambiancer, il ose aussi s'aventurer de l'autre côté du cliché. Et sur la plus festive des îles des Baléares, c'est dans les villages tranquilles de la côte nord qu'il faut se rendre pour profiter d'une douceur de vivre insoupçonnée.

Marius might love partying, but it also loves daring to look beyond the cliché. And on the biggest party island in the Balearics, it's the quiet villages on the northern coast that harbour a rather unsuspecting peaceful lifestyle.



© iStock/Eivasia

Mais rares sont ceux qui savent en profiter, alors que ses plages de rêves et sa culture classée à l'UNESCO bénéficient pourtant d'une préservation inespérée, conséquence directe de cette image de boîte de nuit géante. L'île nourrit même l'ambition de devenir l'un des hauts lieux méditerranéens du sport, entre nautisme, randonnées, vélo, équitation et même padel.

Alors oui, les apparences sont parfois (souvent !) trompeuses. Et Marius adore leur tordre le cou pour vous. Convaincu ? Le calme olympien d'Ibiza vous attend, et vous aurez même le droit, entre deux siestes sur le sable, d'aller faire un petit tour... en discothèque.

Damien, originaire de Miramas, sur le sentier à l'été 2023.



► p. 30

"Cela fait plus de dix ans que je passe mes vacances là-bas, en famille, dans une crique perdue sur la mer, loin du bruit de la fête",

raconte Damien, graphiste marseillais au look trompeur de teuffeur quadra. Ibiza, mondialement connue pour la folie de ses bringues estivales, n'est en réalité pas réservée aux seuls fadas de musique électro.

"I've been going on holiday with my family there for over ten years, in a hidden cove that overlooks the sea, far from the nightlife",

tells Damien, a Marseille-based graphic designer who you would be forgiven for believing was a forty-something party animal. It may come as a surprise but Ibiza, the world-famous party destination, does not only cater to music lovers.

And it's precisely because of its festive reputation that few people ever experience its more peaceful side, despite its idyllic beaches and UNESCO-listed culture being so well preserved. The island even holds ambitions of becoming a Mediterranean hotspot for sports, including watersports, hiking, biking, horse riding and even padel.

So yes, appearances can sometimes (or often) be deceiving. And Marius loves digging deeper below the surface. So why not experience Ibiza's majestic calm for yourself. And who knows, if you're not too busy enjoying siestas on the beach, you might find time to pay a quick visit to a nightclub.

Damien, originaire de Miramas, sur le sentier à l'été 2023.



© iStock/Juergen Sack

Les Voyages du Zèbre

Créateur de voyages



Cassez la routine en 2024 et évadez-vous pour un séjour mémorable à la découverte de notre belle planète, hors des sentiers battus. L'agence Les Voyages du Zèbre spécialiste des séjours sur-mesure et experte en tourisme solidaire et participatif, met son savoir-faire et son expérience de plus de trente ans à votre service pour une expérience unique et forcément inoubliable.

Depuis le premier échange, jusqu'à votre retour, l'équipe vous accompagne tout au long de votre voyage pour des vacances en toute sérénité. Séjour au soleil, à la mer ou à l'autre bout du monde, Les Voyages du Zèbre c'est une équipe de 8 professionnels dévoués à la réalisation de votre rêve !

www.voyages-zebre.com

L'agence Les Voyages du Zèbre est membre du réseau Ceditiv Travel et Les Entreprises du Voyage.



14 rue du Bas Taulet 13330 Pelissanne - 04 90 55 74 47 - voyages@le-zebre.com

Y ALLER

Marseille ► **Ibiza**
/ Iberia, Ryanair

Durée du vol : 1h25
7 vols par semaine

GO THERE

Marseille ► **Ibiza**
/ Iberia, Ryanair

Flight duration: 1hr 25
7 flights per week

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR

Florence, la splendide

Florence, the splendid



AMANDINE

Retrouvez-la sur Instagram

Find her Instagram

Tenté par une escapade à Florence le temps d'un week-end ?

Vous n'avez qu'à réserver vos billets et faire votre valise : Amandine (@lafillealenvers) vous partage sur son site, le programme parfait pour un week-end sous le signe de la Dolce Vita !

Suivez la guide et imprégnez-vous de l'ambiance historique, des trésors artistiques de la ville en visitant la Cathédrale Santa Maria del Fiore (1) et en flânant sur le célèbre Ponte Vecchio (2). Coup de cœur d'Amandine pour la visite de la coupole, un total de 900 marches qui en valent la peine !

Découvrez les délices locaux chez Edoardo (3) et All'Antico Vinaio (après la dégustation, on comprend mieux la file d'attente !) et laissez-vous éblouir par les chefs-d'œuvre de la Galerie des Offices. Pour une soirée inoubliable, réservez une table à l'Osteria Di Santo Spirito dans le quartier de Santo Spirito.

L'essentiel est de s'imprégner de la douceur italienne et de laisser aussi vos pas vous guider...

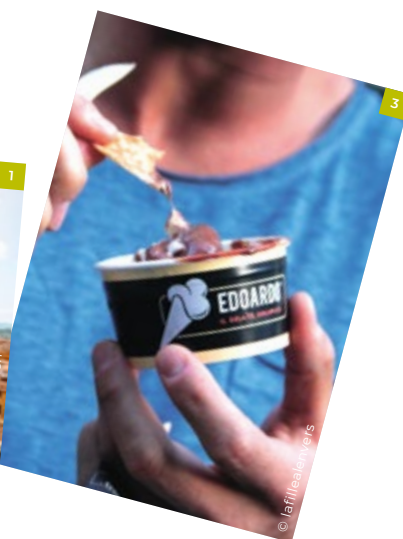
Fancy a weekend getaway to Florence?

Just book your tickets and pack your bags because Amandine (@lafillealenvers) has crafted the perfect itinerary for a Dolce Vita weekend on her website!

Follow her guide and immerse yourself in the city's historic atmosphere and artistic treasures. Visit the Cathedral of Santa Maria del Fiore (1) and take a leisurely stroll along the famous Ponte Vecchio (2). Amandine's favorite? Climbing the cupola—a total of 900 steps that are absolutely worth the effort!

Savour local delicacies at Edoardo's (3) and All'Antico Vinaio (you'll understand the queue after tasting the food!) and marvel at the masterpieces in the Uffizi Gallery. For an unforgettable evening, reserve a table at Osteria Di Santo Spirito in the charming Santo Spirito district.

The most important thing is to embrace the Italian sweet life and let your steps guide you...



Y ALLER

Marseille ► Florence
/ Volotea

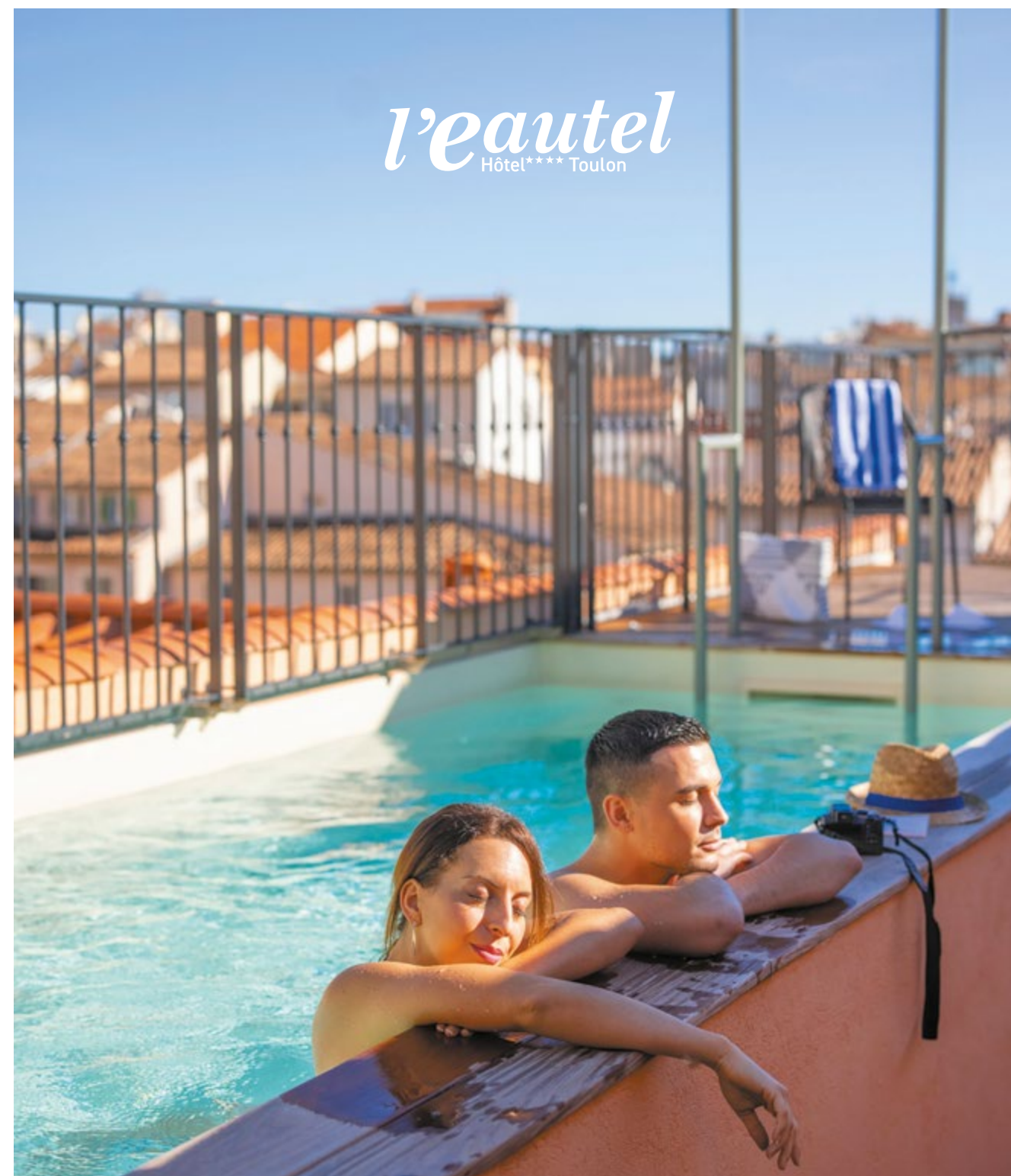
Durée de vol : 1h20
2 vols par semaine

GO THERE

Marseille ► Florence
/ Volotea

Flight duration: 1hr 20
2 flights per week

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR



Vivez au rythme du soleil...

HÔTEL · BAR-RESTAURANT · TERRASSE OMBRAGÉE · ROOFTOP AVEC PISCINE
ÉVÉNEMENTIEL · SÉMINAIRES & RÉUNIONS

HOTEL · BAR-RESTAURANT · TERRACE · ROOFTOP WITH SWIMMING POOL · EVENTS · SEMINARS & MEETINGS



L'EAUTEL TOULON PORT
13-15 RUE VICTOR MICHOLET 83000 TOULON
CONTACT@LEAUTEL-TOULON.COM +33 (4) 89 51 90 90





© Luca Lanelli / Montpellier Danse

Angelin Preljocaj, l'art des corps en mouvement

Angelin Preljocaj, the art of bodies in motion

PAR / BY LESLIE WARIN

La performance physique et la beauté qui rayonne de l'intérieur l'ont subjugué. Angelin Preljocaj débute la danse classique peu après être tombé en extase devant une photo montrant le fameux saut suspendu du danseur russe Rudolf Noureev.

Né en Ile-de-France, de parents réfugiés albanais, le jeune Angelin pratiquait alors le judo. Il troque le kimono pour une paire de collants, avant de se tourner vers la danse contemporaine, dont il est devenu en quatre décennies un chorégraphe mondialement reconnu. Sa compagnie, créée en 1984 dans le Val-de-Marne, reçoit une commande décisive de l'Opéra de Paris en 1994. "Le Parc" est la première chorégraphie où Angelin Preljocaj marque le public par son art de mettre les corps en mouvement. Les danseurs expriment la sensualité ou la violence, comme faisant partie de l'humanité.

Basé à Aix-en-Provence depuis vingt-huit ans, le Ballet Preljocaj danse sur les grandes scènes internationales des narrations chorégraphiées et des créations conceptuelles. Avec son équipe, Angelin Preljocaj œuvre à démocratiser la danse contemporaine.

Angelin Preljocaj was captivated by the sheer physicality and beauty of ballet from a young age, and it all started with a photo of Russian dancer Rudolf Nureyev's iconic suspended leap. Born in the Paris region to Albanian refugee parents, young Angelin initially practiced judo. However, he soon traded his kimono for ballet tights and eventually found his true calling in contemporary dance, becoming a world-renowned choreographer over the next four decades. In 1984, Angelin founded his own troupe in Val-de-Marne. A turning point came in 1994, when the Paris Opera commissioned him to create "Le Parc." This piece was the first opportunity to wow the public with his unique talent for choreographing bodies to express both sensuality and violence, reflecting the depth of human experience.

For the past twenty-eight years, Ballet Preljocaj has called Aix-en-Provence home while continuing to travel internationally to perform their choreographed narratives and conceptual creations. In close collaboration with his team, Angelin Preljocaj constantly strives to make contemporary dance accessible to a wider audience.

EN 4 DATES 4 KEY DATES

1969

Premiers cours de danse classique à Champigny-sur-Marne, à l'âge de 12 ans.

First ballet classes in Champigny-sur-Marne, at the age of 12.

1996

La Compagnie Preljocaj devient le Ballet Preljocaj et s'installe à Aix-en-Provence.

Compagnie Preljocaj becomes Ballet Preljocaj and moves to Aix-en-Provence.

2008

Création du ballet "Blanche Neige" avec des costumes de Jean-Paul Gaultier, dansé 300 dates.

Creates the Snow White ballet with costumes by Jean-Paul Gaultier, 300 performances.

2020

Reprise contemporaine du "Lac des Cygnes" (Piotr Ilitch Tchaïkovski), dansé 200 dates.

Contemporary revival of Swan Lake (Pyotr Ilyich Tchaikovsky), 200 performances.



M Venez-vous en Provence avant d'y travailler ?

A.P. Je connaissais les Alpes de Haute-Provence et la montagne Sainte-Victoire pour y avoir randonnée. C'est une sensation très forte que de gravir cette montagne monument, de se poser et regarder la vallée, ou d'explorer des sentiers inconnus autour des barrages de Bimont et Zola. En 1996, la volonté du ministre Jack Lang d'amener la culture en région m'a ramené à Aix-en-Provence.

M Pour créer le Pavillon Noir, avez-vous travaillé avec un architecte ?

A.P. Rudy Ricciotti a un talent fou. Il nous fallait de grands plateaux vides qui donnent la place au mouvement, à la danse. Il a édifié un exosquelette qui porte le bâtiment comme la brutalité de l'effort, dans sa beauté la plus grande. Avec ses dimensions et des parois vitrées, ce pavillon moderne est comme un bijou, qui rejoint les pavillons aixois du 18^e siècle.

M Comment mûrissez-vous votre créativité ?

A.P. Je me nourris en lisant beaucoup et en écoutant des musiques. Cette préparation, je la restitue comme une matière. Je crée

Interview au Pavillon Noir

Le Centre Chorégraphique National que dirige Angelin Preljocaj à Aix-en-Provence l'amène à travailler et voyager entre la Provence, Paris et de nombreux pays étrangers. Peu avant la première de son nouveau spectacle *Requiem(s)*, le chorégraphe a accordé à Marius un entretien.

devant les danseurs qui incorporent quand le mouvement jaillit. Je crois en l'échange, qui est l'essence même de l'humanité.

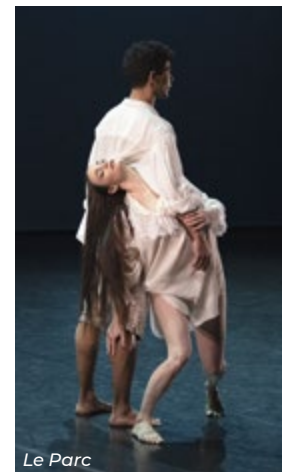
M Quand votre ballet part en tournée, qui danse au Pavillon Noir ?

A.P. Dès le départ je voulais que ce lieu entièrement dédié à la danse – il n'y en a que trois en France – soit partagé avec des compagnies émergentes. L'espace est beau et inspirant, il permet aux danseurs en résidence de créer, répéter et se produire.

M Vous démocratisez la danse, pourquoi ?

A.P. Beaucoup de gens ne connaissent pas la danse, par manque de temps, de moyens, ou de curiosité.

Le G.U.I.D – groupe urbain d'intervention dansé – amène la danse toute l'année sur des places de villages, dans des lycées, des hôpitaux, ou en prison. Un groupe de danseurs est dédié à cela.



REQUIEM(S) CÉLÈBRE LA VIE

En 2023, Angelin Preljocaj perd ses parents et des amis. S'impose à lui le thème du requiem, la célébration des défunts. Car son histoire personnelle rejoint ce que chacun de nous, en deuil, peut reconnaître : la rage, la plainte, la mélancolie et enfin la joie. "Ce n'est pas un spectacle sombre. Il explore la mosaïque d'émotions qui constitue notre rapport à la vie, et à la mort". Sur scène, dix-neuf danseuses et danseurs racontent en plusieurs tableaux ce qui jaillit quand un être aimé disparaît.

► preljocaj.org/creation/requiems

Interview at the Pavillon Noir

Angelin Preljocaj's work as the director of the Centre Chorégraphique National in Aix-en-Provence takes him from Provence to Paris and across the globe. Just before the premiere of his new show, *Requiem(s)*, the choreographer sat down with Marius for an interview.

M Did you visit Provence before working here?

A.P. Yes, I was familiar with the Alpes de Haute-Provence region and Mont Sainte-Victoire from my hiking trips. There's something powerful about climbing that monumental mountain, sitting down and looking out over the valley, or exploring the less-trodden paths around the Bimont and Zola dams. In 1996, Minister Jack Lang's initiative to bring culture to the region brought me back to Aix-en-Provence.

M Did you collaborate with an architect to create the Pavillon Noir?

A.P. Absolutely. Rudy Ricciotti is incredibly talented. We needed large, open stages that could accommodate movement and dance. He designed an exoskeleton

that supports the building, embodying the raw beauty of effort and its immense beauty. With its dimensions and glass walls, this modern pavilion is like a jewel, reminiscent of the Aix-en-Provence pavilions from the 18th century.

M How do you cultivate your creativity?

A.P. I draw inspiration from reading and listening to music. I use this preparation as my raw material. I create in front of the dancers, who then integrate the movements as they emerge. I believe in the power of exchange – it's the essence of humanity.

M When your ballet goes on tour, who performs at the Pavillon Noir?

A.P. From the beginning, I wanted this venue – which is one of only three in France dedicated entirely to dance – to be

shared with emerging companies. The space is beautiful and inspiring, allowing resident dancers to create, rehearse and perform.

M Why are you so passionate about democratising dance?

A.P. Many people are unfamiliar with dance due to a lack of time, money or curiosity. The G.U.I.D.— Urban Group for Dance Interventions — is a dedicated group of dancers who take dance to village squares, high schools, hospitals and prisons throughout the year.

REQUIEM(S) CELEBRATES LIFE

In 2023, Angelin Preljocaj lost his parents and friends. Events that inspired the theme of the requiem, the celebration of the dead. His personal story resonates with the universal experience of mourning: rage, sorrow, melancholy, and ultimately, joy. "This isn't a sombre show," Angelin explains. "It explores the mosaic of emotions that shape our relationship with life and death." On stage, nineteen dancers portray through various tableaux what unfolds when a loved one passes away.

► preljocaj.org/creation/requiems



SON RÔLE LORS DE L'ÉVÉNEMENT DU 25 JUIN

Le Ballet Preljocaj a illuminé la scène de l'aéroport, le 25 juin dernier à l'occasion de l'inauguration du nouveau Terminal 1, avec son interprétation du *Lac des Cygnes*, accompagné par le pianiste Jonathan Soucasse, et d'autres prestations de son répertoire.

THEIR ROLE AT THE 25TH JUNE EVENT

On 25th June, Ballet Preljocaj dazzled the audience at the inauguration of the new Terminal 1 with their interpretation of *Swan Lake*. Accompanied by pianist Jonathan Soucasse, they also treated the crowd to other captivating performances from their repertoire.

Coups de cœur
en ProvenceFAVORITES
IN PROVENCE

VOS LIEUX PRÉFÉRÉS À AIX ?

Aix-en-Provence est une ville un peu comme Florence, chargée culturellement et très soignée esthétiquement. Au Pavillon Vendôme ou au Pavillon Lenfant, on est confronté à la beauté architecturale. J'apprécie les bons dîners tardifs au Grillon, sur le cours Mirabeau.

YOUR FAVORITE PLACES IN AIX?

Aix-en-Provence is a city a bit like Florence, rich in culture and very well preserved. There are some true architectural gems like the Vendôme and Lenfant Pavillions. I also enjoy a good late dinner at Le Grillon, on Cours Mirabeau.

À MARSEILLE ?

Cette ville est un regard sur la Méditerranée qui se pose là, comme un phare. J'aime beaucoup le Vieux-Port le soir, dans la lumière dorée du soleil couchant.

WHAT ABOUT MARSEILLE?

This city is like a beacon looking out over the Mediterranean. I love the Vieux-Port in the evening, in the golden light of the setting sun.

UN RENDEZ-VOUS CULTUREL
QUE VOUS RECOMMANDEZ ?

Chroniques, la biennale des imaginaires numériques (du 7 novembre au 19 janvier www.chroniques.org). Depuis plus de vingt ans, l'équipe de Seconde Nature explore les nouvelles esthétiques de l'art numérique.

WHAT CULTURAL EVENT
WOULD YOU RECOMMEND?

Chroniques, the biennial festival of digital imagination (7th November to 19th January www.chroniques.org). The Seconde Nature team has been exploring the new aesthetics of digital art for over twenty years.

UN ARTISTE D'ICI
QUE VOUS APPRÉCIEZ ?

Le vidéaste très talentueux Nicolas Clauss. Il signe la partie vidéo de Requiem(s). (Ndlr : ses installations et tableaux vidéo sont des œuvres non figées, en "réécriture" constante. Son travail a été exposé et primé internationalement).

A LOCAL ARTIST YOU LIKE?

The very talented video artist Nicolas Clauss. He is responsible for the video part of Requiem(s). (Editor's note: his video installations and tableaux are non-fixed works, constantly being 'rewritten'. His work has been exhibited and won awards all over the world).



JONATHAN SOUCASSE : UN COMPOSITEUR ÉCLECTIQUE

Jonathan Soucasse, compositeur et pianiste franco-suédois, fusionne jazz, classique et improvisation. Lauréat du prix du public au Crest Jazz Festival, il travaille avec des compagnies prestigieuses comme le Ballet Preljocaj et la Merce Cunningham Dance Company. Actuellement, il compose pour Beaver Dam Company et finalise un album avec "Jon and John Trio".

JONATHAN SOUCASSE: AN ECLECTIC COMPOSER

Jonathan Soucasse is a Franco-Swedish composer and pianist who fuses jazz, classical music and improvisation. Winner of the Audience Award at the Crest Jazz Festival, he has worked with prestigious companies such as Ballet Preljocaj and the Merce Cunningham Dance Company. He is currently composing for the Beaver Dam Company and finalising an album with the Jon and John Trio.

▶ [youtube.com/@jonathansoucasse9591](https://www.youtube.com/@jonathansoucasse9591)
▶ [instagram.com/jon_soucasse](https://www.instagram.com/jon_soucasse)

© JC Carbonne

La Ciotat, l'une des plus
belles baies du monde, au
cœur du Parc national des
Calanques

À seulement 30 minutes de Marseille, la jolie ville de La Ciotat se démarque par ses calanques qui n'ont rien à envier à celles de Marseille-Cassis.

La Calanque du Mugel

Le poudingue est une roche sédimentaire formée à partir de galets qui lui donnent cette superbe couleur rougeâtre et qui, grâce aux eaux turquoise, rendent le paysage presque Caraïbéen. La Calanque abrite également un parc botanique Le Parc du Mugel qui invite à la promenade et à la découverte de nombreuses essences méditerranéennes et tropicales.

La Calanque de Figuerolles

Anciennement plantée de figuiers, d'où son nom, la Calanque est caractérisée par les érosions du poudingue et par le Rocher du Capucin. L'îlot du Lion témoigne également des formes extravagantes de la calanque. De grands peintres tels que Georges Braque ou Othon Friesz l'ont d'ailleurs immortalisée.

L'île Verte

Distante de seulement 420 mètres du rivage, l'île Verte est la seule île boisée des Bouches-du-Rhône. Sur cette île, ce sont les pins d'Alep qui dominent et qui lui donnent son aspect émeraude.

La Ciotat, one of the most beautiful bays in the world, in the heart of the Calanques National Park.

Only 30 minutes from Marseille, the pretty town of La Ciotat stands out for its Calanques, which have nothing to envy to those of Marseille-Cassis.

La Calanque du Mugel

The Calanque du Mugel is a natural site sheltered by the Bec de l'Aigle rocky formation. These stones have formed a reddish conglomerate over the eras known as "poudingue" (pudding-stone). The Calanque is home to a botanical park, Le Parc du Mugel, which is perfect for exploring on foot and discovering local and tropical plants.

La Calanque de Figuerolles

Formerly planted with fig trees, hence its name, the Calanque de Figuerolles is characterized by the erosion of the pudding-stone and the Rocher du Capucin. The Ilet du Lion also has many incredible rocky formations. Some famous painters have immortalised this landscape in their work.

L'île Verte (Green Island)

Only 420 metres from the shore, Ile Verte is the only wooded island in the Bouches-du-Rhône department. On the island, Aleppo pines dominate, giving it its emerald appearance.



OFFICE DE TOURISME DE LA CIOTAT - Bvd Anatole France 13600 LA CIOTAT - 04 42 08 61 32 - www.destinationlaciostat.com
f Office de Tourisme de La Ciotat @ destination_la_ciotat officedeturismelaciostat destinationlaciostat13600
OFFICE DE TOURISME DE LA CIOTAT - Boulevard Anatole France 13600 LA CIOTAT. Conception : Office de Tourisme La Ciotat.

Shanghai, en mouvement perpétuel

Shanghai,
in constant motion

PAR / BY MARGOT HARTY

NOTRE GUIDE



**ARMELLE
BEN JEMAA**

Née à Arles
Arrivée en Chine
il y a 11 ans et
installée à Shanghai
depuis 6 ans

Born in Arles
Arrived in China
11 years ago and
has lived in Shanghai
for 6 years

**RÉMI
PILLOT**
Destination
Coup de cœur
Dream
destination
▶ p. 60

Née en Provence, Armelle n'a cessé de voyager dès l'enfance, découvrant le monde avec ses parents, d'abord, avec sa famille, ensuite. Quand son mari a eu l'opportunité de partir travailler en Chine, elle n'a pas hésité une seconde, attirée par l'expérience d'une immersion dans une culture si lointaine.

C'était il y a plus de dix ans, dont six à Shanghai. Ici, l'Arlésienne apprécie cette qualité de vie et cette sécurité si indispensables pour elle et sa famille. Mais Shanghai n'est pas que cela, et même après toutes ces années, cette métropole tentaculaire et multiculturelle continue de la surprendre, tant elle offre un renouvellement permanent. La "ville magique", telle que Shanghai est surnommée parfois, fascine par ses différences, tout en rappelant à Armelle sa propre éducation méditerranéenne. Elle y retrouve, en effet, sa vision de la famille, sa spontanéité, son amour pour la gastronomie...

Son plus grand bonheur, d'ailleurs, est de se balader sur les marchés, aux étals recouverts de centaines de variétés de légumes inconnus de nos palais européens et de discuter sans retenue avec des commerçants toujours prêts à partager leurs recettes...

Born in Provence, Armelle has always had a passion for travel. From a young age, she explored the world with her parents, and later, with her own family. So, when her husband got a job offer in China, she jumped at the chance to dive into a culture so different from her own.

That was over a decade ago, with six of those years spent in Shanghai. Here, the native of Arles has found a lifestyle and level of safety that suits her and her family perfectly. But Shanghai offers much more than that. Even after all these years, this vibrant, ever-changing metropolis still has the power to surprise her. Often referred to as the "magic city", Shanghai captivates with its contrasts, yet it also reminds Armelle of her Mediterranean roots. She finds her sense of family, spontaneity and love of food mirrored here.

One of her greatest joys is wandering through the local markets, marvelling at the endless varieties of vegetables unfamiliar to European tastes and chatting with the friendly vendors who are always eager to share their recipes.



Itinéraire de Voyage

TRAVEL DIARY

Conseils utiles
pour une première visite

Useful advices
for your first time

COMMENT REJOINDRE LA VILLE DEPUIS L'AÉROPORT ?

Le train magnétique Maglev rejoint le centre-ville en 7 minutes, pour environ 6,50 €. En taxi, les prix sont fixés à une vingtaine d'euros. Enfin, le métro vous coûtera entre 0,40 et 1,20 €.

COMMENT SE DÉPLACER EN VILLE ?

Shanghai est très étendue ! Pour découvrir un quartier, vous pouvez louer un vélo urbain. Pour de courtes distances, le métro est idéal. Pour les longs trajets, téléchargez l'application Didi, équivalent d'Uber.

EST-IL NÉCESSAIRE DE CHANGER DES DEVICES ?

Le liquide et les cartes ont disparu des portefeuilles, les Chinois utilisent désormais des QR codes. Pour être certain de pouvoir payer partout, il est donc conseillé de télécharger les applications Alipay et Wechat.



GETTING TO THE CITY FROM THE AIRPORT:

The Maglev magnetic train zips you to the city centre in just 7 minutes for about €6.50. Taxis are around €20, while the metro costs between €0.40 and €1.20.

GETTING AROUND THE CITY:

Shanghai is huge! For exploring specific districts, rent a city bike. The metro is perfect for short trips, and for longer distances, use the Didi app (China's version of Uber).

CURRENCY EXCHANGE:

Forget about cash and cards—QR codes are the way to pay in China. To ensure seamless transactions everywhere, download the Alipay and WeChat apps.



Y ALLER

Marseille ► Shanghai
/ China Eastern

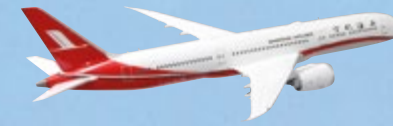
Durée de vol : 12h05
3 vols par semaine

GO THERE

Marseille ► Shanghai
/ China Eastern

Flight duration: 12hrs 05
3 flights per week

RÉSERVEZ SUR / BOOK ON MARSEILLE.AEROPORT.FR



Rencontrons-nous à Shanghai

À partir de
660 €**
l'aller-retour

Marseille ⇌ Shanghai

Fréquence de vols*

MAR, VEN, DIM

10:55	12h50	05:00 ⁺¹	FM872/MU8296
Marseille Provence	✈	Shanghai Pudong T1	
00:15	12h45	07:00	FM871/MU8295
Shanghai Pudong T1	✈	Marseille Provence	



*Toutes les heures de départ et d'atterrissage sont indiquées en heures locales. **Tarif 660€ TTC, pour un départ entre le 2 juillet 2024 et le 31 juillet 2024, le retour doit être effectué dans les 3 mois après le départ. Frais de modification de 200€, le billet est non remboursable. Pour plus d'informations rendez-vous sur : <https://fr.ceair.com/fr/> - Aéroport Marseille Provence – SA RCS AIX EN PROVENCE 790 043 954

Les bons plans d'une Arlésienne à Shanghai

QUE VISITER ?

• **Les anciens abattoirs**, aussi appelés 1933 Shanghai: une construction étonnante en béton sur plusieurs étages, labyrinthe branché avec des cafés, restaurants, commerces...

• **Quartier du FFC**, l'ancienne concession française. C'est un grand mélange des cultures où découvrir la vraie vie des locaux qui passent la majeure partie de leur temps dehors et vous accostent facilement.

• **Le temple du Bouddha de Jade (1)** où l'on peut assister à des cérémonies. Il a été détruit puis reconstruit à l'identique quelques mètres plus loin par la ville.

selon Armelle, avec ses ponts anciens et ses canaux.

• **Moganshan** est une région montagneuse magnifique, à 1h30 de route, avec ses plantations de thé et ses forêts de bambou.

EXPÉRIENCES

• **Lanling flower and bird market**, le marché des antiquaires: une expérience authentique et dépaysante! On y trouve de tout. Il se tient au nord de Shanghai, tous les vendredis.

• **South Bund Fabric Market** est un grand marché sur trois étages, entièrement consacré à la confection textile. Vous pouvez y demander des vêtements sur mesure, prêts en quelques jours.

• **Yu Garden (2)** est l'un des plus vieux jardins de Shanghai avec son pont en zigzag, connu pour chasser les mauvais esprits. Il attire beaucoup de monde, particulièrement lors du nouvel an lunaire où sont organisées des mises en scènes spectaculaires et sublimes.

PANORAMAS

• **Le jazz bar du Fairmont Peace Hotel** est un lieu au style art déco situé dans le Shanghai historique, qui offre une vue magique sur les tours illuminées de la ville moderne.



• **La Tour Jin Mao (3)** est dotée d'un très beau panorama sur la ville grouillante de vie à son pied. Au 87^e étage, le bar de l'Hôtel Gran Hyatt est idéal pour en profiter.

• **Le bar Captain** est un joli rooftop caché dans une petite rue. Son ambiance est des plus chaleureuses et intimistes avec une très jolie vue.

OÙ MANGER ?

• **Les stands de street food. (4)** On en trouve à chaque coin de rue. La nourriture est parfaitement cuisinée: pour trouver les meilleurs, suivez les locaux, fins gourmets.

• **Hai di lao** est une chaîne de restauration spécialisée dans les hot pots, sorte de bouillons parfumés dans lequel on fait cuire ses aliments. C'est un repas simple, convivial et populaire. Pour Armelle, le combo parfait est de

continuer la soirée dans un karaoké.

• **Lost Heaven** ambiance branchée pour ce restaurant à la jolie déco chinoise moderne. On y prépare des plats originaires du sud de la Chine.

BON À SAVOIR

- Shanghai, ville la plus peuplée de Chine, abrite près de 27 800 000 âmes.

- N'hésitez pas à jouer le jeu avec les commerçants, si aucun prix n'est affiché, tout est négociable!



An Arles native's top tips for Shanghai

WHAT TO VISIT

• **The former abattoirs**, also called 1933 Shanghai: an amazing multi-story concrete building that's now a trendy labyrinth of cafes, restaurants and shops.

• **FFC District** (former French concession): A cultural melting pot where you can experience local life with residents who love spending time outdoors and will freely approach you.

• **Jade Buddha Temple** where you can attend ceremonies. It was destroyed and rebuilt identically a few metres away from the original site by the city.

EXCURSIONS

• **Sheshan Hill** is home to a Basilica and former observatory built by French Jesuits, accessed via a scenic walk with pagodas.

• **Tongli** is one of Shanghai's water towns and the most beautiful according to Armelle. It features

ancient bridges and canals, perfect for a picturesque outing.

• **Moganshan** is a stunning mountainous region 1½ hours away, known for tea plantations and bamboo forests.

EXPERIENCES

• **Lanling Flower and Bird Market**, antique market: an authentic Chinese experience held every Friday in northern Shanghai, offering a wide variety of items.

• **South Bund Fabric Market** is a three-story market specialising in ready-to-wear textiles, where you can order custom-made clothes delivered in just a few days.

• **Yu Garden** is one of Shanghai's oldest gardens with its zigzag bridge famous for driving away evil spirits. It's extremely popular, especially during the spectacular shows put on for the Lunar New Year celebrations.

PANORAMIC VIEWS

• **Jazz bar at the Fairmont Peace Hotel** is an art deco venue in the Old City with stunning views of Shanghai's illuminated modern towers.

• **Jin Mao Tower** offers a breathtaking panorama of the bustling city below, with the Grand Hyatt's bar on the 87th floor providing an ideal vantage point.

• **The Captain bar** is a cozy rooftop bar tucked away in a small street, offering a warm atmosphere and beautiful views.

WHERE TO EAT:

• **Street food stalls:** You can find one on every street corner. The food is cooked to perfection and follow the local foodies to find the best bites.

• **Hai di lao** is a restaurant chain famous for hot pots, a sort of flavoured stock in which food is cooked. It's a cheap and cheerful dining



experience, perfect for pairing with a visit to a karaoke bar.

• **Lost Heaven** is a trendy restaurant with modern Chinese decor, serving dishes from southern China.



GOOD TO KNOW

Shanghai, China's largest city, has a population of nearly 27.8 million.

Bargaining is common; don't hesitate to negotiate prices with shopkeepers if no price is displayed!



EXCURSIONS

• **La colline de Sheshan** abrite une Basilique et un ancien observatoire construit par les jésuites français et qui se visite tel un musée. On y accède via une jolie balade avec plusieurs pagodes.

• **Tongli** est l'une des villes d'eau autour de Shanghai. La plus belle





Huiles d'olive BIO AOP Vallée Des Baux de Provence



Dégustation et vente en boutique

Boutique du Domaine:
Route d'Aureille, 13430 Eyguières

Boutique Saint Rémy de Provence:
16 rue de la commune, 13210 Saint Rémy de Provence

WWW.DOMAINE-JOLIBOIS.COM

COMMUNIQUÉ

l'histoire du Domaine JOLIBOIS

Dans la vallée des Baux de Provence, aux pieds des Alpilles, un domaine à l'abandon reprend vie depuis 2022 grâce aux bons soins d'Anne-Sophie et Clément Pellissier, qui se sont lancés dans l'aventure oléicole. Le Domaine Jolibois produit une huile d'olive d'exception, célébrant l'art de vivre méditerranéen.

D'où est venue l'envie de reprendre le domaine ?

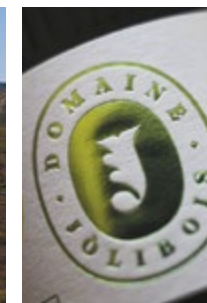
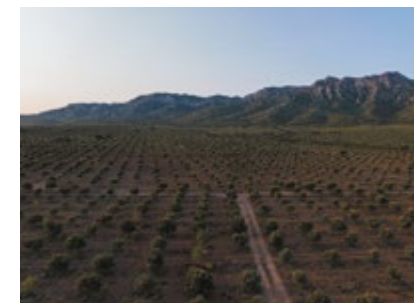
Nous vivions à Lyon et travaillions dans le marketing. Durant le confinement en 2020, a grandi notre désir de changement et de reconnexion à la nature. Amoureux de la Provence et des Alpilles, nous avons envisagé d'y reprendre un hôtel. Au cours de nos recherches, nous avons découvert ce domaine à l'abandon... Nous sommes instantanément tombés sous le charme !

Du marketing à l'agriculture, quel changement !

Effectivement. Nous nous sommes formés au métier et surtout, nous nous sommes bien entourés de personnes qualifiées, dont un chef de culture pour nous guider dans la gestion de ce domaine oléicole qui est le plus grand de France en agriculture biologique, avec 240 hectares d'un seul tenant.

Votre production est biologique ?

Oui, c'est pour nous un critère essentiel. Nous cultivons ainsi 5 variétés d'olives, avec lesquelles nous produisons 5 cuvées, dont 2 en AOP Vallée des Baux de Provence : la Fruité Vert et l'Olive mûrifiée, et 3 huiles monovariétales, l'Aglandau, la Grossane et la Picholine. Nous espérons passer au 100% naturel d'ici 2030. Nous essayons d'avoir un impact minimum sur la biodiversité c'est pourquoi nous accueillons des moutons en éco pâturage 8 mois par an et nous laissons une dizaine d'hectares du domaine en friche. Nous avons aussi installé des nichoirs à chauve-souris un peu partout sur le domaine.



Qu'ont donné les premières récoltes ?

En 2022, nous avons récolté 49 tonnes d'olives, mais n'ayant pas encore créé la marque, nous les avons vendues. La première vraie récolte, en octobre 2023, a été très prometteuse avec 130 tonnes. Notre travail est déjà récompensé, puisque nous avons obtenu la Médaille d'Argent au Concours Général Agricole 2024 à Paris, pour l'Aglandau. Nous avons également été distingués avec 3 médailles au concours international Olio Nuovo Day 2024. Nos huiles ont aussi séduit des chefs de cuisine, comme Pierre Reboul du Château de la Pioline à Aix, et Benjamin Collombat.

Où peut-on trouver vos huiles ?

Nous avons une boutique sur le Domaine et nous venons d'ouvrir notre première boutique à Saint-Rémy-de-Provence, où l'on a sélectionné des produits d'épicerie fine pour accompagner nos huiles, ainsi que des articles de décoration, pour célébrer l'art de la table. Nos produits sont aussi en vente en ligne.

Vous avez également un projet d'hébergement ?

Nous louons déjà La Villa Poésie en location saisonnière. Nous sommes en train de réaliser des travaux pour construire un moulin, ainsi qu'une grande salle de réception (280 m²). L'idée c'est de proposer un lieu d'exception en plein cœur des Alpilles pour les réunions familiales, les mariages... Nous sommes impatients d'accueillir les premiers événements en septembre 2025.



WWW.DOMAINE-JOLIBOIS.COM



Route d'Aureille RD17, 13430 Eyguières - 09 80 80 10 35
Instagram : domainejolibois, Facebook : Domaine Jolibois

Made in Marseille : des batteries 100% écolo

PAR PHILIPPE FRIEH



Lors du dernier salon de l'innovation de Las Vegas, les groupes électrogènes mobiles à énergie solaire de la startup marseillaise Pess Energy ont fait un gros carton. On vous explique pourquoi.

L'homme à la mallette, c'est lui. Rémi Pillot, 36 ans, un ingénieur lyonnais "hélicoptériste" à Vitrolles, chez Airbus Hélicoptères, en 2015, après un passage éclair à Paris chez PSA. Son truc depuis toujours, c'est le retrofit, un terme qui dans le jargon ingénieur désigne le remplacement d'un moteur thermique par un moteur électrique.

Après avoir trafiqué de vieilles Porsche et une Méhari, Rémi est parti sillonner la France pour faire connaître son expertise, au sortir du grand confinement. "J'avais bricolé une remorque avec panneaux solaires pour mon van. Quand je suis rentré à Marseille, son côté écolo et silencieux a suscité l'intérêt d'un distributeur de cinéma".

Pess Energy (pour Pilot Energy Storage Solution) est née fin 2021 sur cette idée de génie : proposer une solution capable de fournir de l'énergie décarbonée "à n'importe qui et n'importe où". Facile à utiliser et à déplacer, donc.

Après les tournages de films, un autre secteur a rapidement sauté sur l'aubaine, celui de l'évènementiel. Le BTP aussi a suivi. "En trois ans, on a beaucoup grossi", sourit le fondateur de la start-up : 25 salariés, un bureau d'étude interne, une usine à la Capelette, où tout est conçu. "Nous sommes très attachés au made in France, et notre but est de devenir le leader européen de l'énergie mobile propre d'ici quelques années". Parmi les perspectives, les domaines de la défense et des urgences, très attirés par le concept.

► pessenergy.com



"Je travaille beaucoup avec l'Asie et je ne connais pas du tout cette culture. Je serai donc très heureux d'aller explorer Shanghai, histoire de lier travail et plaisir !"

Un AUTOMNE tout en DOUCEUR

en Méditerranée Porte des Maures



Des expériences uniques dans nos vignobles :

- À pied, à vélo, en quad ou en 4x4
- Concert dans les vignes
- Gastronomie provençale
- Défi sportif
- Croisière vigneronne, ...

LE RÔLE DE PESS ENERGY DE L'ÉVÈNEMENT DU 25 JUIN

C'est bien grâce aux supers batteries zéro émissions de Pess Energy que l'inauguration du Terminal 1 de l'aéroport, le 25 juin, a pu s'inscrire dans la liste encore trop courte des événements réellement bas carbone...

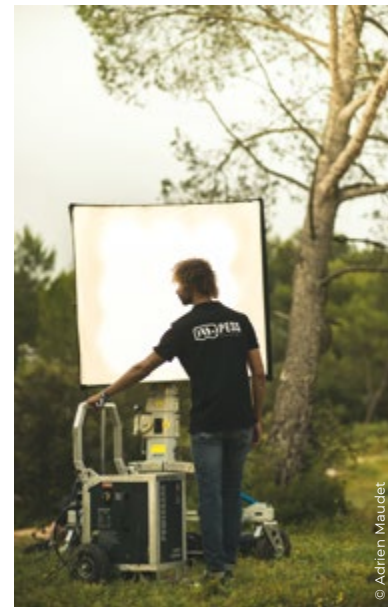
Retrouvez tout l'agenda sur :
sortir.mpmtourisme.com
Thème «Autour du vin»



Made in Marseille: zero-emission batteries

BY PHILIPPE FRIEH

The solar-powered mobile generators created by Marseille Startup Pess Energy were a huge hit at the last CES in Las Vegas. Here's why.



© Adrien Maudet

Pess Energy (standing for Pillot Energy Storage Solution) was created in late 2021 on the back of this ingenious idea: a device capable of delivering zero-emission energy "to anyone and anywhere". In other words, both easy to use and transport.

The revolutionary solution was first seen on film sets, but it wasn't long before the events sector also came knocking at the door. Followed shortly after by the construction industry. "We've grown a lot in three years", the entrepreneur says with a smile: 25 employees, an in-house R&D department and a factory in Marseille's Capelette district, where everything is designed. "We believe strongly in French manufacturing, and our goal is to become the European leader in mobile energy within the next few years." The future looks bright, with the defence and emergency industries both showing a keen interest in the concept.

▶ pessenergy.com

The man in charge is Rémi Pillot. A 36-year-old engineer from Lyon who, after a brief stint in Paris with PSA, was "helicoptered" to Vitrolles in 2015 to join Airbus Hélicoptères. His thing has always been retrofitting, which in a mechanic's world means replacing combustion engines with electric ones.

After tinkering with old Porsches and a Citroën Méhari, Rémi travelled the length and breadth of France to market his expertise, just as the country was coming out of lockdown "I had knocked together a trailer with solar panels for my van. When I came back to Marseille, it caught the eye of a movie distributor who loved how silent and eco-friendly it was".



"I work a lot with Asia and I know very little about the culture. I would love to explore Shanghai, as a way of combining work and pleasure!"



© Adrien Maudet

PESS ENERGY'S ROLE AT THE 25TH JUNE EVENT

It was Pess Energy's amazing zero-emission batteries that made it possible for the airport's Terminal 1 inauguration, held on 25th June, to be part of the (unfortunately) elite club of truly low-carbon events.

VILLANOAILLES.COM
METROPOLE TOULON
PROVENCE MEDITERRANEE
PROGRAMMATION HORS LES MURS
DANS LE CADRE DU FESTIVAL DESIGN PARADE TOULON
VILLA NOAILLES
@VILLANOAILLES
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN
D'INTERET NATIONAL

REMIX

LES ALIENÉS
DU MOBILIER
NATIONAL

HÔTEL
DES ARTS TPM
TOULON

29.06 - 03.11

236 BD MARECHAL LECLERC, TOULON
DU MARDI AU DIMANCHE DE 11H À 18H
FERMETURE LES LUNDIS ET JOURS FÉRIÉS

COLLECTIONS
DESIGN ET
ARTS TEXTILES DU
MOBILIER NATIONAL
ET DU CENTRE
NATIONAL DES ARTS
PLASTIQUES

AVEC LA PARTICIPATION
DU CENTRE POMPIDOU ET
DU MUSÉE DES
ARTS DÉCORATIFS

2024

Yes Provence Rent & Tour

Location de voitures vintage

Hôtel, maison d'hôtes, gîtes ou directement à l'aéroport...
Faites-vous livrer votre voiture vintage dans toute la
Provence : Avignon, Fontaine-de-Vaucluse,
Gordes, Eygalières, Marseille...

Envie d'un **SÉMINAIRE D'ENTREPRISE** pas comme
les autres ? Partez à l'aventure au volant
d'un véhicule ancien. Rallye, escape game, itinéraire
sur-mesure ou simple balade, choisissez les voitures vintage
pour favoriser la cohésion d'équipe !

En voiture Simone !

Partez cheveux aux vents
à bord d'une de nos voitures
authentiques : Citroën 2CV,
Méhari, Coccinelle, Combi Van

À la découverte
des plus belles
routes de Provence
autour d'Avignon,
du Luberon,
du Mont-Ventoux
et des Alpilles.

914 CD 29 Route de Cavaillon
13670 Saint-Andiol
06 60 93 69 11
contact@yesprovence.com
www.yesprovence.com
f @yesprovence

OUVERT TOUTE L'ANNÉE - 40 VÉHICULES - OFFRES 100% SUR-MESURE

Château La Coste : bienvenue à l'Auberge

Château La Coste: room at the inn

PAR / BY ANTOINE AULAGNON



Inaugurée au printemps, l'Auberge La Coste démocratise un peu plus l'accès aux trésors viticoles et artistiques du domaine.

Inaugurated this spring, Auberge La Coste now makes it easier than ever to discover the estate's winegrowing and artistic treasures.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.

ALCOHOL CAN BE DANGEROUS FOR YOUR HEALTH, PLEASE DRINK RESPONSIBLY.

Voilà un lieu où le temps, comme cela sied au poète, a suspendu son vol. Il ne faut pas être pressé, en effet, pour explorer le Château La Coste, ce domaine viticole de 200 hectares niché dans la verdure du Puy-Sainte-Réparate et devenu en vingt ans l'un de ces lieux uniques où l'art se consomme à ciel ouvert.

La dernière-née de ce village à part, l'Auberge La Coste, est sortie de terre pour cela : "les visiteurs peuvent désormais prévoir de rester dormir plus facilement sur place et découvrir le site en prenant tout leur temps", résume Stéphane Gilbert, le directeur de l'Auberge.

Celle-ci, avec ses 76 chambres et son restaurant, complète une offre d'hôtellerie-restauration jusqu'ici très haut-de-gamme. "On oublie le côté palace : nous sommes dans une auberge de Provence, où il fait bon vivre, où l'on allume un feu de cheminée l'hiver, où l'on déguste des plats du dimanche..."

Des tons ocres et pastel, des matériaux nobles et chaleureux, une cour aux airs de village... le décor est joliment planté. Mais ce sont surtout les capacités d'accueil de l'Auberge La Coste qui ouvrent de nouvelles perspectives au domaine, entre séjours œnotouristiques, escapades romantiques et, bien sûr, événements d'entreprise et autres séminaires. Ici, désormais, tous les chemins mènent à l'art. Et ça, Marius adore.

► aubergelacoste.com

Here, time stands still in a way that only a poet could appreciate. There's no need to rush as you explore Château La Coste, a 200-hectare wine estate nestled in the lush greenery of Puy-Sainte-Réparate. Over the past twenty years, it has become a unique destination where art is enjoyed under the open sky.

The newest addition to this extraordinary estate, Auberge La Coste, was created with this leisurely exploration in mind. "Visitors can now plan to stay overnight more easily and discover the site at their own pace," says Stéphane Gilbert, the Auberge's manager.

With 76 rooms and a restaurant, the Auberge complements the estate's already very upscale accommodation. "We're moving away from the grandiose hotel vibe; instead, we offer a Provençal inn experience, where life is relaxed, where we light a fire in winter, and enjoy hearty Sunday dishes."

Adorned with ochre and pastel tones, warm and noble materials and a charming village-like courtyard, the setting is beautifully crafted. But it is the Auberge La Coste's ability to welcome guests that truly opens new horizons for the estate, catering to wine tourism, romantic getaways and corporate events and seminars. From now on, all roads lead to art, and Marius loves it.

► aubergelacoste.com

LE RÔLE DE CHÂTEAU LA COSTE SUR L'ÉVÉNEMENT DU 25 JUIN

Des arômes d'agrumes mêlés aux fruits rouges : toutes les nuances florales et fruitées du terroir provençal prennent vie dans ce rosé d'exception, disponible dans les espaces Duty Free de l'aéroport et servi aux invités lors de l'inauguration du Terminal 1, le 25 juin.

CHÂTEAU LA COSTE'S ROLE IN THE 25TH JUNE EVENT

Aromas of citrus mixed with red fruit: all the floral and fruity nuances of Provence come to life in this exceptional rosé, available in the airport's Duty-Free areas and served to guests at the inauguration of Terminal 1 on 25th June.

17 | 18 | 19 | 20 | OCTOBRE 2024

Le Fascinant Week-end

VIGNOBLES & DÉCOUVERTES
DES VIGNES ET TELLEMENT PLUS !

en
Provence et Bandol

DÉCOUVREZ, VIVEZ ET PARTAGEZ PLUS DE
150 EXPÉRIENCES ŒNOTOURISTIQUES
CULTURELLES, SPORTIVES, LUDIQUES ET INSOLITES !



fascinantweekend-provencebandol.fr

Conception graphique: Agence e-design - 04/2024 - Crédit photo: © Hervé Faure



VAR TOURISME

VINS DE
PROVENCE

DESTINATION
DRACÈNE

Provence Verte - Verdon

CEUR DU VAR

AIX EN PROVENCE

DESTINATION
SALON

AIX EN PROVENCE
Office de Tourisme

DESTINATION
SALON

Provence & Occitanie

La Meulerie, ou la Provence sur un plateau

La Meulerie serves up Provence on a platter

Porté par l'énergie solaire de ses fondateurs, le concept de store fromager cool et accessible fait son trou à Marseille.

Powered by the sunny disposition of its founders, the concept of a cool and accessible cheesemongers is making waves in Marseille.

"J'ai commandé 'Le fromage pour les nuls' et je me suis lancé"... Cela peut faire sourire, mais c'était il y a trois ans seulement, et Driss Azzoug et son acolyte, Arthur Barret, s'apprêtent déjà à ouvrir leur troisième fromagerie derrière l'Opéra de Marseille, après celles de la Grand'Rue en novembre 2022, et de Malmousque en juin de l'année suivante.

Cette *cheese mania* doit tout à un principe: "démocratiser le fromage, le rendre accessible à tous et s'amuser avec ce produit noble, à travers des collaborations avec des boutiques, des restaurants..." Les deux fondateurs, en plus d'avoir Marseille dans le sang, ont monté la Meulerie à leur image: ensoleillée et souriante, "avec un fond de pop musique saupoudré de Jul", sourit Driss, reconverti fromager suite à la crise Covid, après des années dans la vente et le monde de la nuit.

À la Meulerie, on trouve tous les fromages de la région, à côté des principales AOP françaises, ainsi qu'une gamme de snacking, dont une création qui porte la marque du chef étoilé Ludovic Turac, de l'épicerie et même des T-shirts. Ici, on casse les codes, et ça marche. Pourquoi? "Parce que les Marseillais aiment le fromage, et que la ville est tellement cosmopolite que tout le monde a besoin de trouver un fromage qui lui rappelle d'où il vient". Limpide... Alors, vous aussi, say cheese!

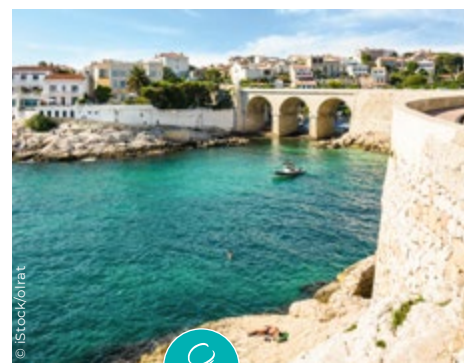
► www.lameulerie.com

"I bought 'Cheese for Dummies' and got started"... And now three years down the line, Driss Azzoug and his partner Arthur Barret are gearing up to open their third shop. The latest boutique will be near the Opéra de Marseille, following in the footsteps of their first on the Grande-Rue in November 2022 and the second on rue Malmousque in June 2023.

This fromage frenzy is underpinned by a simple mission: "to democratise cheese, make it accessible to everyone and have fun with this noble product through collaborations with shops and restaurants..." Its two founders have designed La Meulerie to reflect both their origins and their own personalities: sunny, cheerful and "with pop music interspersed with Jul [A French rapper from Marseille] playing in the background," explains Driss, who turned to cheese-making during the Covid crisis after years in sales and nightlife.

At La Meulerie, you'll find a wide selection of regional cheeses alongside other national dairy classics. They also offer a range of ready-to-eat food, including a line created by Michelin-starred chef Ludovic Turac, groceries and even T-shirts. They're breaking the mould, and it's working. Why? "Because the people of Marseille love cheese, and the city's cosmopolitan nature means everyone wants to find a cheese that reminds them of home". So, say cheese!

► www.lameulerie.com



LE SPOT PRÉFÉRÉ DE DRISS

L'Anse de la Fausse Monnaie, à Malmousque, un quartier que j'adore, avec des rochers qui se jettent dans la mer, une vue à couper le souffle et, pourtant, en étant toujours en ville.

LE SON DE DRISS

"Spice up your Life", des Spice girls: une chanson solaire, entraînante avec des inspirations du monde entier qui donne le sourire, un peu comme Marseille.

DRISS'S FAVOURITE SPOT

L'Anse de la Fausse Monnaie, in Malmousque. I love the area, with the rocks jutting out into the sea and a breathtaking view, all without leaving the city.

DRISS'S FAVOURITE SONG

"Spice up your Life" by the Spice Girls: A sunny, catchy song with inspirations from all over the world that puts a smile on your face, much like Marseille.



RUE
de la
REP

À Marseille,
LES BONNES

idées
poussent
en république



Rejoignez cette avenue haussmannienne avec ses nombreux commerçants indépendants de la nouvelle génération qui renouent avec la qualité de produits et de services.

Tout votre parcours shopping
et gastronomique est sur

ruedelarep.com

Instagram Facebook Twitter LinkedIn



Marseille
ville
hôte

Gas Bijoux ou l'âme créative de la haute-fantaisie

PAR BLANDINE CHANTAL

Fondée par André Gas, alors jeune artiste marseillais formé aux Beaux-Arts, la marque de bijoux éponyme - qui connut ses premiers succès à Saint-Tropez - fête ses 55 ans. L'occasion de revenir sur cette saga familiale, toujours implantée au cœur de la cité phocéenne, qui se perpétue aujourd'hui avec Marie et Olivier.

Dans la famille Gas, voici le père : André. En 1969, ce jeune Marseillais crée dans son atelier des bijoux porte-bonheur qu'il vend sur les belles plages de Pampelonne, à Saint-Tropez. Très vite, il rencontre le succès avec ses créations chics et solaires. Les collections s'enchaînent et plusieurs boutiques voient le jour. Fier du chemin parcouru, le fondateur reste pour autant fidèle à ses convictions. Pas question de délocaliser la production. "Perchée sur une colline, dans le centre de Marseille, la maison-atelier est toujours une ruche où s'activent 70 artisans qui fabriquent, en petites séries, des pièces avec un savoir-faire d'exception", assure Olivier, le fils d'André, à la tête de l'entreprise.

"On a une place à part. On n'est ni dans la joaillerie, ni dans la bijouterie fantaisie. C'est une maison de bijoux haute-fantaisie, avec l'objectif de continuer à promouvoir l'artisanat."

À ses côtés, Marie, sa sœur, directrice artistique. Un trio animé par le plaisir de travailler ensemble, au service de la créativité. Et si c'était le secret de la longévité ? Certainement. "On a toujours réussi à rester désirable, à se renouveler. Et on essaie à chaque saison de se réinventer", poursuit le Président Directeur Général.

Labellisé Entreprise du Patrimoine Vivant depuis 2011, Gas Bijoux se veut aussi ouvert sur le monde, valorisant un savoir-faire d'ici et d'ailleurs, autour de partenariats éthiques. Ainsi, une collaboration a vu le jour avec deux ateliers de femmes. L'un au Pérou autour du travail de l'alpaga et l'autre à Madagascar pour le raphia.

Dans le même état d'esprit, la marque marseillaise prône l'upcycling, en refusant le sur-stockage. Son inspiration, elle la puise dans la matière, déjà présente dans l'atelier. Et quand un bijou n'a pas eu le succès escompté, il est transformé. Une façon de lui offrir une seconde chance, une nouvelle vie...




UNE RÉUSSITE AU-DELÀ DE LA MÉDITERRANÉE

- 300 à 600 bijoux sortent chaque jour de l'atelier
- 70 artisans
- 10 étapes en moyenne pour la fabrication d'un bijou
- 10 boutiques en France, 8 à l'étranger
- 10 corners Grands Magasins en France
- 8 collections par an, en plus des intemporels
- 1 unique atelier à Marseille

► gasbijoux.com



© studiophilippeconti

LES CLÉS DE LA RÉUSSITE

1. Le modèle artisanal intégré

"L'atelier-maison est un endroit magique qui offre une liberté créative et une agilité dans la production. Mais on ne va jamais se reposer sur nos lauriers"

2. Le chic solaire

"C'est la signature de la marque, avec l'emblème du soleil, qui baigne l'atelier de lumière, et qui insuffle l'esprit créatif de ces bijoux solaires, méditerranéens, féminins."

3. Passion et transmission

"On a reçu la passion de notre père. Et une part importante de la transmission se fait aussi par les artisans, qui ont formé leurs enfants. C'est une vraie maison familiale."



55 ANS DE SAVOIR-FAIRE

ThePlace#Marseille, Terminal 1 Aéroport Marseille Provence
Gas Bijoux : 106 rue Paradis, Marseille - Place de la Garonne, Saint-Tropez

Gas Bijoux: the creative soul of haute-fantaisie



BY BLANDINE CHANTAL

Founded by a young artist from Marseille, André Gas, who trained at the School of Fine Arts, the eponymous jewellery brand first found success in Saint-Tropez and is now celebrating its 55th anniversary. This milestone offers a perfect opportunity to look back at this family legacy that continues to live on in the heart of Marseille, with Marie and Olivier at the helm.

In the Gas family, it all started with the father: André. In 1969, the young man from Marseille began creating lucky charms in his workshop, which he sold on the beautiful beaches of Pampelonne in Saint-Tropez. His chic, sun-kissed creations were a quick hit. One collection followed another, leading to the opening of several boutiques.

"We occupy a unique space. We don't make fashion jewellery or high jewellery. We are a high-fashion jewellery house, dedicated to continually promoting craftsmanship."

Proud of his achievements, André stayed true to his convictions. There was no question of relocating production. *"Perched on a hill in the centre of Marseille, the in-house workshop is still a beehive of activity, with 70 expert craftsmen producing amazing pieces in small sets,"* says Olivier, André's son and head of the company. Alongside him is his sister Marie, the artistic director. This trio thrives on the joy of working together, driven by a passion for creativity. Could this be the secret to their longevity? Absolutely.

"We've always managed to stay desirable and continually renew ourselves. We strive to reinvent with each season," adds the Chairman and CEO.



© Gas Bijoux

© Gas Bijoux



SUCCESS BEYOND THE MEDITERRANEAN

- 300 to 600 pieces of jewellery leave the workshop every day
 - 70 craftsmen
 - 10 steps on average to make a piece of jewellery
 - 10 boutiques in France, 8 abroad
 - 10 department store corners in France
 - 8 collections a year, plus permanent pieces
 - 1 unique workshop in Marseille
- gasbijoux.com

Since 2011, Gas Bijoux has proudly held the Entreprise du Patrimoine Vivant (Living Heritage Company) label. The brand also embraces a global perspective, promoting both local and international craftsmanship through ethical partnerships. For instance, they collaborate with two women's workshops: one in Peru for alpacas and another in Madagascar for raffia palms.

In a similar vein, the Marseille-based brand champions upcycling and firmly rejects overstocking. Inspiration comes from the materials already present in the workshop. If a piece of jewellery isn't as successful as expected, it is transformed — given a second chance, a new lease of life.

THE KEYS TO SUCCESS

1. In-house craftsmanship

"Our in-house workshop is a magical place, offering creative freedom and agility in production. But we never rest on our laurels."

2. Sunny chic





"This is the brand's signature, with the sun that bathes the workshop in light and inspires the creation of these sunny, Mediterranean, feminine jewels."

3. Passion and heritage

"We inherited our passion from our father. An important part of this heritage is also carried out by our craftsmen, who have trained their children. It's truly a family business."

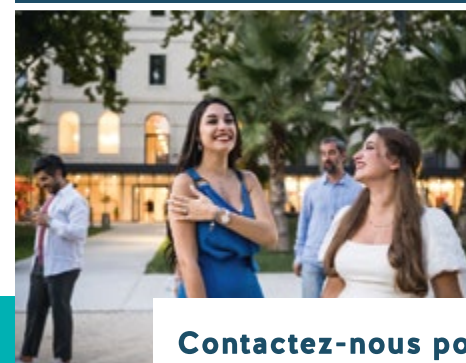
VILLAGES CLUBS DU SOLEIL
BUSINESS & EVENTS

Votre séminaire clé en main à Marseille

-  124 chambres grand confort
-  6 salles de réunion jusqu'à 200 personnes
-  Restaurant et bar avec salons, terrasse
-  Piscine extérieure chauffée, salle de sport et spa
-  A 5 minutes de la gare St Charles avec parking sécurisé



Séminaire – Convention – Formation – Incentive – Privatisation – Évènementiel



Contactez-nous pour plus d'informations

seminaires@villagesclubsdusoleil.com

+33 04 91 04 87 91 | www.villagesclubsdusoleil.com/fr/seminaires



Choisissez une entreprise engagée. Découvrez nos actions sur villagesclubsdusoleil.com/seminaires

VILLAGES CLUBS DU SOLEIL
RESPONSABLE

Pour une gastronomie engagée

PAR LESLIE WARIN

Du champ à l'assiette, des productions maraîchères aux cuisines des chefs étoilés, la gastronomie s'épanouit en Provence à travers une cuisine de saison, aux saveurs toujours plus écoresponsables. Un mouvement vertueux mené par des personnalités créatives et audacieuses.

Sous l'impulsion de ses chefs étoilés, mais aussi de cuisiniers toujours plus inventifs, la gastronomie provençale retrouve la lumière. Ce renouveau, les femmes et hommes de la *food* du sud l'ont érigé sur l'autel de leurs valeurs profondes. Celle de l'hospitalité, bien sûr. Celle de la diversité des saveurs, cultivées et cuisinées tout autour du bassin méditerranéen. Et celles, plus récentes mais aujourd'hui incontournables, du respect des bons produits, de la valorisation des circuits courts, de l'éducation au goût ou encore de la lutte contre le gaspillage alimentaire, entre autres pratiques écoresponsables.



Alexandre Mazzia

En Provence, plusieurs chefs ont pris à bras le corps l'urgente nécessité de cuisiner en respectant l'Humain et la nature. À Endoume, Gérald Passédat met ainsi le travail des pêcheurs marseillais à l'honneur de sa table étoilée. Alexandre Mazzia, lui, s'inspire des poissons grillés de son Congo natal pour sublimer ce que lui offre Marseille. Installé depuis dix ans dans la ville multiculturelle, le chef y déploie ses inventions fumées, épicées et torréfiées. Il juxtapose les cuissons et les textures.

Dans son sillage, d'autres chefs marquent le territoire. Comme Valentin Raffali, le talentueux marseillais médiatisé par l'émission Top Chef, qui dresse aux tables du Livingston des services en 3 rounds composés de d'autres chefs venus en résidence. Comme Mathias Dandine (La Magdeleine à Gémenos et La Bastide Bourrely, à Cabriès), Marc Fontanne (Château de Fonscolombe, au Puy-Sainte-Réparate), ou encore Georgiana Viou (Rouge, à Nîmes), tout aussi garants de ces nouvelles et vertueuses pratiques culinaires.



Le République

VIVE LE RÉPUBLIQUE !

Rue de la Rép', sur la place Sadi-Carnot, déjeuner ou dîner se transforme en acte solidaire. Le République, fondé et porté par le chef Sébastien Richard, se veut réunificateur. En cuisine, des ingrédients frais et locaux - majoritairement bio - sont travaillés avec amour. À table, une clientèle en capacité de payer très classiquement son addition. 10% de celle-ci permet de financer d'autres repas également pris sur place, ne coûtant symboliquement qu'1 euro. Des personnes épaulées par des associations et des structures sociales en bénéficient. Le restaurant solidaire devient ainsi le projet de tous. L'association d'insertion La Petite Lili et des acteurs incontournables de la gastronomie phocéenne (60 cheffes et chefs), œuvrent avec Sébastien Richard, engagés en faveur d'une restauration plus juste.

www.restaurantlerepublique.com



© Prosperisun

BOHA

CUISINES D'EXCEPTION

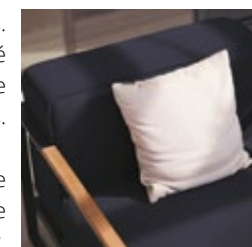


Chez Boha Cuisine, entrez dans un univers haut de gamme où fonctionnalité rime avec design contemporain et style. Né de la rencontre de deux passionnés, Boha Cuisine met son savoir-faire et sa quête d'excellence au service de vos projets d'aménagement de cuisines.

De la fabrication à la pose, Boha Cuisine vous propose un service complet qui comprend une conception sur-mesure de votre projet, un choix de matériaux de qualité et un suivi méticuleux à chaque étape. Nos équipes de montage, composées de menuisiers et de compagnons du devoir, œuvrent avec minutie et sérieux, pour un résultat à la hauteur de vos exigences.

Boha Cuisine, vous propose également des cuisines extérieures signées Röshults. Entre qualité et désir de perfection, Röshults est avant tout un concept, un design et un style qui s'appuie sur le savoir-faire Suédois. Vous serez séduit par la simplicité, l'élégance, le raffinement et la sobriété de leurs collections qui mêlent émotions et bien-être procurés par le choix de matières nobles.

Boha Cuisine vous accueille dans son showroom à Coustellet, entre Luberon et Monts de Vaucluse et est à l'écoute de vos envies de modernité et raffinement.



www.boha-cuisine.com

6, rue du Grenache
84660 MAUBEC
+33 (0)4 90 11 46 40
contact@boha-cuisine.com
Facebook & Instagram

Embracing ethical cuisine

BY LESLIE WARIN

With the freshest produce in both small restaurants and Michelin-starred kitchens, haute cuisine is flourishing in Provence. Seasonal cooking that's ever more sustainable and a green movement spearheaded by bold and creative personalities.



Alexandre Mazzia



© David Girard

Pioneered by Michelin-starred chefs, as well as other gastronomic artists looking to push the boundaries of creativity, Provençal cuisine is back in the spotlight. A revival built upon traditional values held dear by the South's culinary artisans: values of hospitality and the wide variety of flavours that define Mediterranean cuisine. And more recently, yet especially crucial in today's world, they have embraced many eco-friendly practices, such as using quality produce, promoting local supply chains, educating the palate and fighting food waste.

In Provence, numerous chefs have recognised the urgent need to cook in harmony with both people and nature. In Endoume, Gérald Passédât honours the work of local fishermen at his Michelin-starred restaurant. Then there's Alexandre Mazzia, who draws inspiration from the grilled fish of his native Congo to bring a distinct twist to Marseille's culinary scene. Having settled in the multicultural city a decade ago, he showcases his smoky, spicy and roasted creations, masterfully combining different cooking methods and textures.

Following their lead, other chefs are making their mark. Valentin Raffali, a talented local chef known from the TV show Top Chef, collaborates with guest chefs to present three-course meals at Livingston. Mathias Dandine (La Magdeleine in Gémenos and La Bastide Bourrely in Cabriès), Marc Fontanne (Château de Fonscolombe in Le Puy-Sainte-Réparate), and Georgiana Viou (Rouge in Nîmes) are all equally dedicated to cultivating these virtuous new culinary practices.



Le République

LONG LIVE THE RÉPUBLIQUE!

On Rue de la République, at Place Sadi-Carnot, dining is also a charitable act. Le République, founded and headed by chef Sébastien Richard, is a place where community and cuisine become one. In the kitchen, fresh, local and predominantly organic ingredients are meticulously prepared with love. At the table, patrons pay their bills in the usual manner, but with a twist—10% of each bill funds meals that are also served on-site for a symbolic €1. These meals support individuals aided by charities and social structures, thus creating a community restaurant that helps those in need. It has received support from the La Petite Lili employment charity and influential figures from the Marseille culinary scene, including 60 esteemed chefs, who collaborate with Sébastien Richard to champion equitable dining.

www.restaurantlerepublique.com

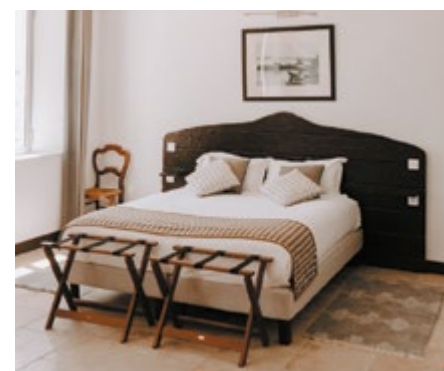


www.domainelesauvage.com

LE SAUVAGE

DOMAINE EN CAMARGUE

par **T S**



Niché au cœur de la Camargue, un territoire sauvage et préservé du sud de la France, se trouve Le Sauvage, un domaine événementiel exceptionnel.

Le domaine propose des espaces de réception modernes et élégants, parfaits pour tout type d'événements (séminaires, événements privés, lancement de produits...). Par son expertise, l'équipe du Sauvage vous accompagnera dans l'élaboration de tous vos projets.

Avec une variété d'espaces de réception intérieurs et extérieurs, 44 chambres pouvant loger 121 personnes, ainsi qu'une multitude d'activités de pleine nature, venez vivre une expérience incroyable.

Le domaine se distingue par son engagement profond dans une démarche RSE.



04.90.85.28.41 | bienvenue@domainelesauvage.com

Fabien Rugi : "je suis un amoureux de la mer"

Fabien Rugi: "I Love the Sea"

Figure de la cuisine marseillaise, Fabien Rugi est un fada de poissons. Avec son associée, Céline Bonniou, il fait frémir l'une des grandes icônes de la pêche locale dans son restaurant-poissonnerie La Boîte à Sardine, au sommet de la Canebière. Un poste d'observation idéal pour juger de l'évolution de son métier vers des pratiques résolument durables.

One of Marseille's leading chefs, Fabien Rugi, is a fish fanatic. Alongside his associate, Céline Bonniou, he brings one of most iconic local catches to life at La Boîte à Sardine, their restaurant/fishmongers located at the top of the Canebière. It's the perfect vantage point for observing how his profession is adopting more sustainable practices.



M Pourquoi la cuisine ne peut-elle se concocter aujourd'hui qu'à travers une vision écoresponsable ?

Fabien Rugi Cela n'a pas toujours été le cas mais c'est aujourd'hui une question de logique. C'est dans l'ère du temps, et heureusement pour nos pêcheurs, pour notre mer... Quand nous avons ouvert, il y a 18 ans, nous avons immédiatement adopté cette philosophie, et aujourd'hui, la plupart des professionnels ont aussi pris conscience de l'enjeu.

M Comment se concrétise cette évolution dans vos pratiques ?

F. R. C'est assez varié, mais je peux vous donner quelques exemples : aujourd'hui, on rejette à la mer un poisson trop petit. On discute avec les clients, on leur explique le contexte et les effets sur notre travail. Et comme pour les légumes, nous respectons les saisons des poissons. Tout le monde sait qu'il est plus facile d'aller chercher du poisson en caisse industrielle : travailler la pêche locale, c'est contraignant. Mais c'est essentiel, quand on est de vrais amoureux de la mer.

M Avez-vous d'autres projets de cet ordre ?

F. R. Nous nous sommes aussi intéressés aux plantes maritimes. J'ai passé un diplôme de pêche à pied pour pouvoir récolter des plantes du littoral : fenouil sauvage, salicorne, criste marine, roquette sauvage... Et nos convives sont ravis de découvrir ces saveurs méconnues !

► laboiteasardine.com



M Why must today's cuisine be crafted with an eco-friendly outlook?

Fabien Rugi It hasn't always been this way, but it's logical. It's part of the zeitgeist and, luckily for our fishermen, it's beneficial for our seas. When we opened 18 years ago, we immediately embraced this philosophy, and now, most professionals are aware of the stakes.

M How is this evolution reflected in your practices?

F. R. It's quite varied, but I can give you a few examples: today, we throw fish that are too small back into the sea. We educate our customers, explaining the situation and its impact on our work. Like with vegetables, we respect the seasons of the fish. Everyone knows it's easier to get fish from industrial suppliers, but working with local fishermen is essential if you're a true lover of the sea.

M Do you have any other projects of this kind?

F. R. We're also exploring with maritime plants. I earned a diploma in shore fishing to harvest coastal plants like wild fennel, samphire, sea fennel and wild rocket. Our guests are delighted to discover these unknown flavours!

► laboiteasardine.com

Fabien Rugi et La Boîte à Sardine sont présents à l'aéroport ! Le fruit d'une heureuse collaboration avec le Groupe Sodexo, depuis cinq ans.

Fabien Rugi and La Boîte à Sardine are at the airport! The result of a successful five-year partnership with the Sodexo Group.

MAISON DU PATRIMOINE

CENTRE D'INTERPRÉTATION DU PATRIMOINE MÉTROPOLITAIN TPM

Maison du Patrimoine TPM à Ollioules Un lieu d'exception pour la Métropole TPM

La Maison du Patrimoine Métropolitain TPM est située au cœur d'une cité historique labellisée « Plus beaux détours de France » et « Villes et Métiers d'Art ».

C'est dans ce cadre architectural remarquable que la Maison du Patrimoine labellisée « Rubans du Patrimoine » abrite le Centre d'Interprétation du Patrimoine Métropolitain, un lieu qui retrace l'histoire de notre territoire autour de sept thématiques : la Commedia dell'Arte, l'art de la Gypserie, le cabinet de Curiosités, la Terre d'Abondance, la Villégiature, les Grandes Découvertes et enfin les grandes Epopées du territoire comme le célèbre débarquement de Provence !

UN JOUAILLE DE L'ARCHITECTURE RENAISSANCE

Ce musée présente un très bel ensemble de quatre-vingt gypseries, (décorés ciselés en plâtre) classés au titre des Monuments Historiques. Ces décors en plâtre sculptés se singularisent grâce à mélange de style classique et maniériste : putti, animaux fabuleux, atlantes, empereurs romains...

UN PÔLE CULTUREL IMMERSIF ET INTERACTIF

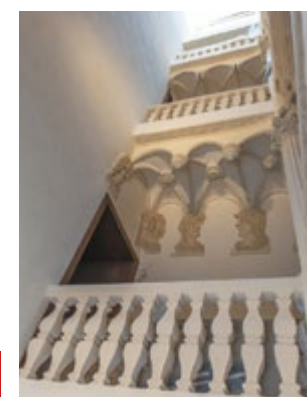
Ce musée retrace l'histoire du Patrimoine de notre territoire qui s'imbrique dans l'histoire nationale et internationale, grâce à un parcours interactif jalonné, d'hologrammes, de portraits parlants, de carte et bornes interactives, d'odoramas, et de films immersifs.

UNE SCÉNOGRAPHIE ORIGINALE !

La première salle dédiée à la Commedia dell'Arte propose un théâtre en hologramme. La salle suivante entraîne le visiteur dans l'Atelier des gypseries, pour découvrir ce savoir-faire. Le « Cabinet de Curiosités » donne la parole à certains portraits : Pierre Puget, Nicolas Fabri de Peiresc, Victor Hugo, Félix Mayol... La salle : « Terres d'Epopées » plonge le visiteur dans les grandes épopées de notre territoire dont celle de Napoléon Bonaparte en 1793, qui change le cours de l'histoire et la seconde guerre mondiale qui plonge le port de Toulon au cœur du conflit. Les alliés débarquent à Toulon en Août 1944 et c'est du Mont Faron, véritable place forte que la ville va être libérée. Un film immersif évoque cet événement qui a fait basculer le destin de la France. La salle « Terre d'abondance » met en éveil tous vos sens. L'avant dernière salle « Terre de villégiature » fait revivre les fastes de la Belle Epoque ! Enfin, la dernière salle « Carnets de voyages » vous embarque vers « l'ailleurs » ...

Autant dire que la Maison du Patrimoine TPM figure parmi les plus beaux édifices de la Renaissance en Provence et parmi les musées les plus inattendus !

Des visites libres, commentées, des ateliers, des concerts et des conférences, vous sont proposés toute l'année. Une boutique propose des articles originaux réalisés par des artistes labellisés « Métiers d'Art ».



INFORMATIONS

Le Musée est ouvert du mardi au samedi aux horaires suivants :
Matin : 9h30 à 12h
Après-midi : 14h00 à 17h30
Visites commentées sur rendez-vous (1h30 environ, 10 à 12 personnes)
Matin : 10h00
Après-midi : 14h15 - 15h30
Fermé le dimanche, lundi et jours fériés

maisondupatrimoine@metropoletpm.fr

metropoletpm.fr/maison-patrimoine

Et si vous emportiez un bout de Provence ?

Why not take a piece of Provence home?

Déjà sur le départ ? Vous allez nous manquer... À moins que vous ne nous quittiez simplement pour explorer de nouveaux horizons. Dans les deux cas, et si vous glissiez dans vos bagages un peu de cette Provence que l'on aime tant ? Entre souvenir ou cadeau, faites (vous) plaisir avec cette sélection de nos plus belles icônes provençales.

Leaving already? We'll miss you... unless you're off to explore new horizons. Either way, why not bring along a touch of the Provence we all cherish so much? Whether as a souvenir or a gift, indulge yourself with a selection of our finest Provençal icons.



L'esprit marseillais • The Marseillais spirit

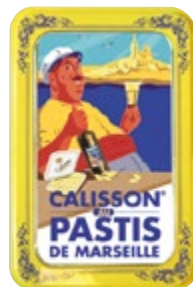
Le Marseillais propose des pièces incontournables au style mixte, éco-responsables, inspirées par Marseille et ses contrastes. Parfait pour une balade en famille ou entre amis sous le ciel bleu.

Tee-shirt Marseille - Le Marseillais - 33,90€

The Marseillais offers essential wardrobe pieces with a mixed, eco-friendly style, inspired by Marseille's vibrant contrasts. Perfect for a leisurely stroll with family or friends under the clear blue sky.

Marseille Tee-shirt - Le Marseillais - €33.90

lemarseillais.eu



Aix-Marseille • Aix-Marseille delight

Découvrez une recette d'exception : amandes douces, fruits confits tendres et une pointe d'anis. 12 calissons uniques dans une belle boîte en fer illustrée, pour un voyage gustatif au cœur de la Provence.

Calissons au pastis de Marseille - Confiserie d'Entrecasteaux - 19,90€

Savour the unique blend of sweet almonds, soft candied fruit and a hint of aniseed. Enjoy a taste of the real Provence with these 12 unique calissons in a beautifully illustrated tin.

Calissons with Pastis from Marseille - Confiserie d'Entrecasteaux - €19.90

calisson-aix.com



Senteur lavande • Lavender Scent

Les yeux ouverts : un océan de couleurs.

Les yeux fermés : une explosion de fragrances. Toute la puissance de la Provence, chaude et ensoleillée, en un bouquet.

Plantes et Parfums - Bouquet Lavande Altitude - 100 ml - 25,95€

With the eyes open: an ocean of color.

With the eyes closed: an explosion of fragrances. All the warmth and sunshine of Provence, captured in one bouquet.

Plantes et Parfums - Altitude Lavendar bouquet - 100 ml - €25.95

plantsetparfums.com



Ma mer à moi • My own sea

Le roi de la Grande Bleue, le poulpe, et les aromates offerts par la garrigue environnante, unis par un chef étoilé pour le meilleur des apéritifs marseillais.

Timon et Sourrieu - Figure de Poulpe - 170 g - 9,90€

Experience the king of the Mediterranean, octopus, and the aromas of the surrounding garrigue masterfully combined by a Michelin-starred chef for the ultimate Marseille aperitif.

Timon et Sourrieu - Octopus Spread - 170 g - €9.90

timonetsourrieu.fr

Tous ces produits sont disponibles dans les boutiques Aelia Duty Free & RELAY de l'aéroport.  

All these products are available at the Aelia Duty Free & Relay shops in the airport.

BEAU DOMAINE

SKINCARE

FUSION DE LA NATURE, DU TERROIR
ET DE LA SCIENCE





La recette cocktail by Maison Yellow !

Cocktail recipe by Maison Yellow!



Le Green One, variante toute en fraîcheur du mythique Green Beast, initialement composé d'absinthe.

Green One, a fresh take on the legendary Green Beast, originally made with absinthe.



INGRÉDIENTS

Ricard bio citron
Concombre frais
Jus de citron jaune
Basilic frais
Sucre

RECETTE

Mélangez 500 g de sucre et 500 g d'eau chaude. Une fois à température ambiante, incorporez une botte de basilic, mixez puis filtrez pour récupérer votre sirop au basilic.

Dans un verre de 30 cl rempli de glaçons, versez :

- 2,5 cl de votre sirop au basilic
- 2,5 cl de jus de citron pressé
- 2,5 cl de Ricard Bio Citron
- 9 cl d'eau fraîche

Mélangez avec une cuillère et décorez avec une tranche de concombre.

À tester dès votre arrivée à l'aéroport, dans le Terminal 1, zone arrivée. Outre ses cocktails, la Maison Yellow propose également une offre de restauration méditerranéenne.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.
ALCOHOL CAN BE DANGEROUS FOR YOUR HEALTH, PLEASE DRINK RESPONSIBLY.



La Maison Yellow est un concept bar-boutique-restaurant-musée créé à l'initiative de Pernod Ricard France en 2021 aux Docks Village (10 place de la Joliette à Marseille). Un lieu iconique qui dédouble désormais son grand défi à l'aéroport : **vivre le Sud !**

Maison Yellow is a concept bar-boutique-restaurant-museum created by Pernod Ricard France in 2021 at Docks Village (10 place de la Joliette in Marseille). An iconic venue that is now bringing its **"The Southern Life"** mantra to the airport.



Rose et Marius est la première marque de **Haute Parfumerie de Provence**. Nous sommes labellisés **Métiers d'Art** et accompagnons olfactivement les lieux d'exception : Palais de l'Elysée, hôtels 5* en France et à l'International...

Une **expérience olfactive exceptionnelle** pour créer votre parfum, diffuseur de parfum ou bougie parfumée.

Votre parfum est **rechargeable** et nous gardons la recette pour le refaire sur simple demande.



POUR RÉSERVER :

Par mail : contact@roseetmarius.com ou flashez le QR code ci-dessous



BOUTIQUE Rose et Marius
3 RUE THIERS, 13100 AIX-EN-PROVENCE
WWW.ROSEETMARIUS.COM

QUIZ - VOYAGEZ ENCORE UN PEU PLUS LOIN - TRAVEL A LITTLE BIT FURTHER

01



À quelle hauteur culmine la Shanghai Tower ?

- A. 632 mètres
 - B. 829 mètres
 - C. 1 000 mètres
- Retrouvez notre dossier sur Shanghai en p. 52 à 57

How tall is the Shanghai Tower?

- A. 632 metres
 - B. 829 metres
 - C. 1,000 metres
- Read more about Shanghai on p52 to 57

De combien d'îles se compose le Cap-Vert ?

- A. 5
 - B. 8
 - C. 10
- Retrouvez notre dossier sur le Cap-Vert en p. 34 et 35

How many islands make up Cape Verde?

- A. 5
 - B. 8
 - C. 10
- Read more about Cape Verde on p34 and 35

02



Quel fut le tout premier nom de Montréal ?

- A. Hochelaga
 - B. Stadaconé
 - C. Kébec
- Retrouvez notre dossier sur Montréal en p. 40 et 41

What was Montreal's first name?

- A. Hochelaga
 - B. Stadaconé
 - C. Kébec
- Read more about Montreal on p40 and 41

03

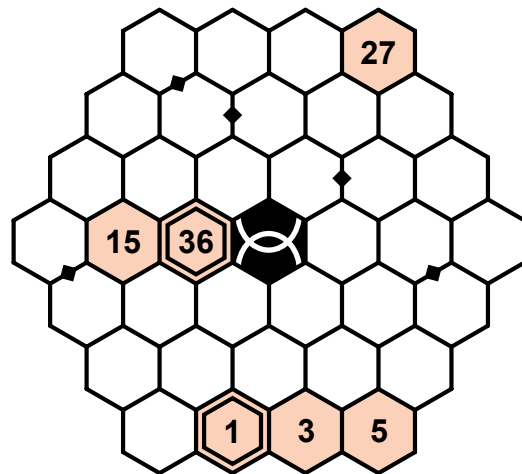


Quel fut le tout premier nom de Montréal ?

- A. Hochelaga
 - B. Stadaconé
 - C. Kébec
- Retrouvez notre dossier sur Montréal en p. 40 et 41

What was Montreal's first name?

- A. Hochelaga
 - B. Stadaconé
 - C. Kébec
- Read more about Montreal on p40 and 41



RIKUDO

Complétez la grille avec les nombres du premier au dernier de manière à former un chemin de nombres consécutifs. Le signe ♦ indique que deux cases voisines contiennent des nombres consécutifs.

Complete the grid with the numbers from first to last in order to create a path of consecutive numbers. The ♦ indicates that two neighbouring cells contain consecutive numbers.

ANAGRAMME

Quelle personnalité provençale se cache derrière cette fausse identité ?

Anne-Luce Paz

Indice : 2025 sera "son" année

Which Provençal celebrity is hiding behind this false identity?

Anne-Luce Paz

Hint: 2025 will be "his" year

ICI IL Y AURA TOUJOURS UNE PLACE POUR VOUS.



SALON VIP

Bénéficiez d'un espace exclusif pour voyager en toute sérénité. **2 salons disponibles au Terminal 1: Vols Union Européenne :** Découvrez le nouveau salon Lubéron ! Idéal pour travailler ou vous reposer avant votre vol. Accès 29€/personne **Vols Internationaux :** Accès 19.5€/personne
Réservation en ligne : [▶ store.marseille.aeroport.fr](http://store.marseille.aeroport.fr)

VIP LOUNGE

Enjoy access to an exclusive area and travel with complete peace of mind. **2 lounges available in Terminal 1: European Union flights:** Discover the new Lubéron lounge! Ideal for working or relaxing before your flight. Entry: €29/person **International flights:** Entry €19.5/person

Pre-book online: [▶ store.marseille.aeroport.fr](http://store.marseille.aeroport.fr)



**WIFI GRATUIT
FREE WIFI**



BONS PLANS

Pour tout parking réservé, profitez d'offres privilèges : Coupe-file, 4€ au lieu de 7€ Salon VIP, 16€ au lieu de 19.50€
Réservation en ligne : [▶ store.marseille.aeroport.fr](http://store.marseille.aeroport.fr)

SPECIAL OFFERS

Pre-book your parking and benefit from discounted rates on Fast track: €4 instead of €7 VIP lounge: €16 instead of €19.50

Pre-book online: [▶ store.marseille.aeroport.fr](http://store.marseille.aeroport.fr)



COUPE-FILE

Éviter la file d'attente, c'est permis... Bénéficiez d'un accès prioritaire au contrôle de sûreté et inspection des bagages à main sans attendre.

Service disponible dans nos 2 terminaux. Abonnement annuel : 140€ / an. Coupe-file à l'unité : 7€ / passage / personne

Réservation en ligne : [▶ store.marseille.aeroport.fr](http://store.marseille.aeroport.fr)

FAST TRACK

Skipping the queue is now allowed... Enjoy priority access and breeze through security and hand luggage checks.

Service available in our 2 terminals. Annual subscription: €140 per year. Single fast track ticket: €7 per person per passage

Book on: [▶ store.marseille.aeroport.fr](http://store.marseille.aeroport.fr)



CENTRE AFFAIRES

Changez de décor pour travailler, échanger, organiser des événements. Location de salles et bureaux, accueils personnalisés, tournages, opérations événementielles...

Pensez à réserver votre espace en ligne : [▶ marseille.aeroport.fr](http://marseille.aeroport.fr) ou au 04 42 14 27 74 ou par mail centre.affaires@mrs.aero

BUSINESS CENTER

Enjoy a change of scenery to work, chat or organise an event. Room and office hire, personalised receptions, film shoots, events...

Be sure to book your space online: [▶ marseille.aeroport.fr](http://marseille.aeroport.fr), by telephone at +33 4 42 14 27 74 or by email at centre.affaires@mrs.aero



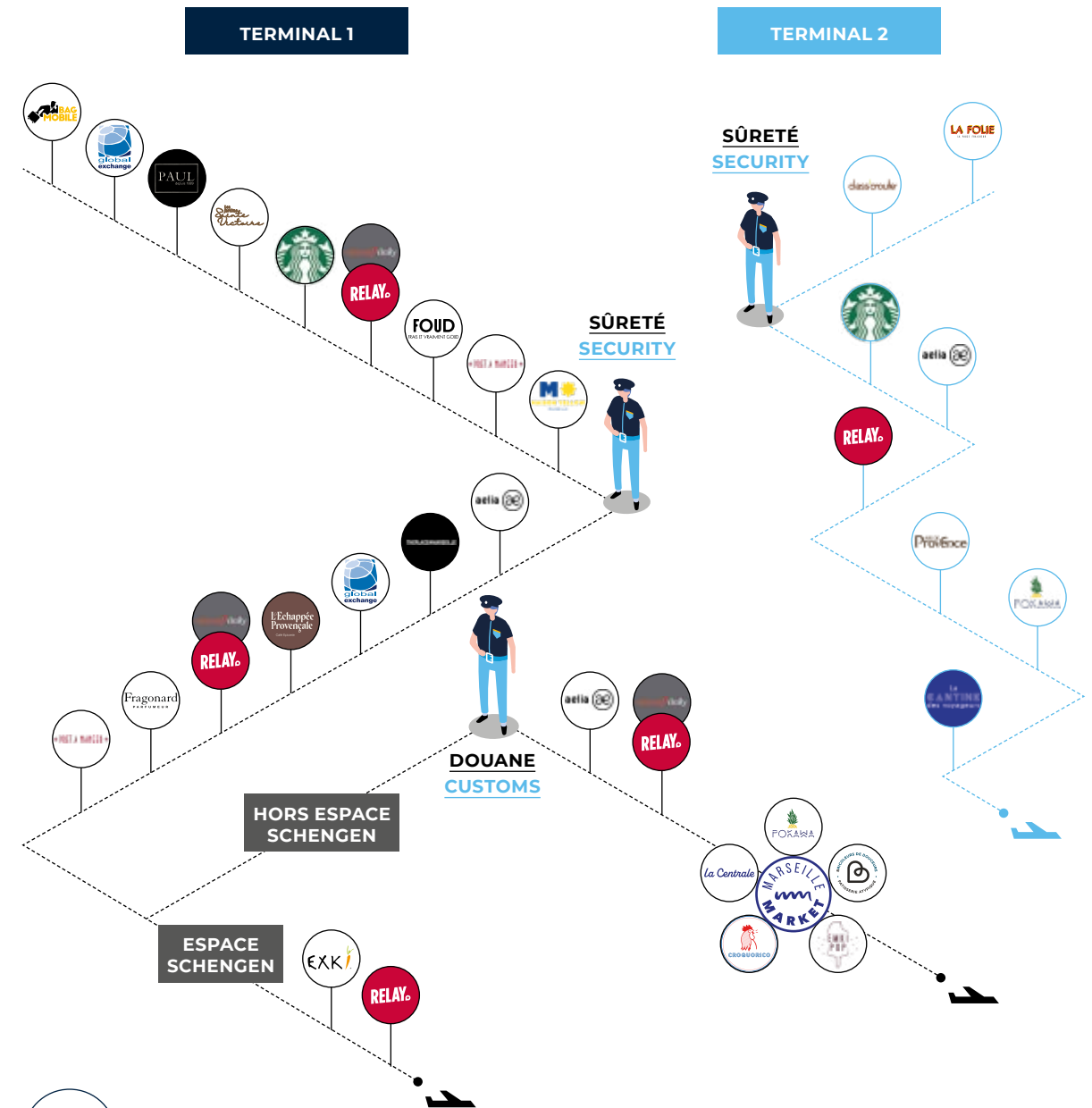
BESOIN DE DEVISES



Terminal 1 : Global Exchange

NEED CURRENCY?

Terminal 1: Global Exchange



BAGAGES ET SERVICES NEW

Bag Mobile est un service sécurisé et de qualité spécialisé dans la consigne, le filmage, la livraison des bagages et la vente de produits et services. Terminal 1 Terminal 2 : balance à bagages

Plus d'infos :



LUGGAGE AND SERVICES NEW

Bag Mobile is a premium service that offers secure luggage storage, filming and delivery; and also sells other products and services. Terminal 1 Terminal 2: luggage scale

More info:

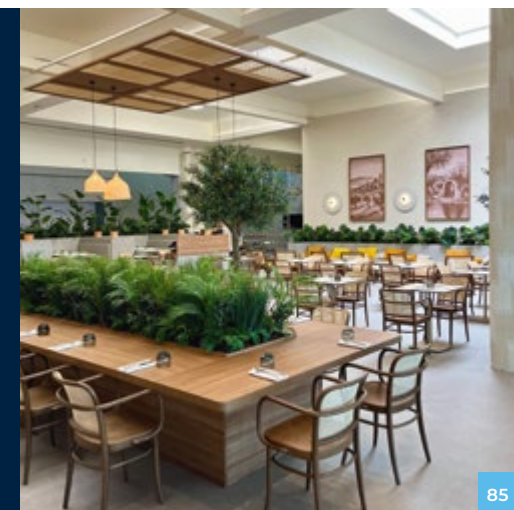


Un restaurant éco-responsable

Situé à l'étage de la zone publique du Terminal 1, cette adresse confidentielle, à l'écart des flux passagers permettra de régaler les voyageurs gourmands ainsi que tous les professionnels de la plateforme grâce à sa cuisine ancrée dans sa région et engagée pour les hommes et leur environnement. Sa carte bistrannique est renouvelée chaque saison au gré des denrées livrées par des fournisseurs locaux dont la production est respectueuse du vivant.

Eco-friendly restaurant

Located on the first floor of the public area of Terminal 1, this confidential address, away from passenger flows, will delight gourmet travellers as well as all the professionals of the hub thanks to its cuisine rooted in its region and committed to people and their environment. Its bistrannique menu is renewed each season according to the food delivered by local suppliers whose production respects the environment.



GUIDE PRATIQUE
PARKINGS



**PARKINGS RÉSERVABLES
EN LIGNE**

P1 / P3 / P4 / P5 / P6 / P7 / P8 / Super Éco

**ONLINE BOOKABLE
CAR PARKS**

P1 / P3 / P4 / P5 / P6 / P7 / P8 / Super Éco

13 000 PLACES DE PARKING

- Un large choix de parkings disponibles selon le niveau de confort souhaité et votre durée de stationnement.
- Gain de temps et place garantie à proximité des terminaux.
- Flexibilité : annulation possible jusqu'à 24h avant le début de votre stationnement.

- Facilité : reconnaissance de votre plaque d'immatriculation à l'entrée du parking.

VOTRE PLACE GARANTIE

Vous prenez l'avion régulièrement ? Nous proposons 4 formules d'abonnement pour s'adapter au mieux à vos besoins, que ce soit en termes de fréquence de stationnement ou de proximité avec votre aéroport de départ. Annuelle ou trimestrielle, trouvez la formule qui vous correspond le mieux.

Réservez sur
► store.marseille.aeroport.fr

13,000 PARKING SPACES

- A wide choice of car parks available based on the standard of service and length of stay required.
- Save time and be guaranteed a space close to the terminals.

- Flexible: Cancel up to 24 hours before your arrival.

- Easy: automatic number plate recognition at the car park entrance.

A GUARANTEED SPACE

Are you a regular flyer? We offer 4 subscription packages to cater to all your parking needs in terms of frequency and proximity to your departure terminal. Annual or quarterly, find and purchase the perfect subscription for you.

Book on
► store.marseille.aeroport.fr

GUIDE PRATIQUE
TRANSPORTS

81 VILLES DESSERVIES

L'aéroport Marseille Provence est directement connecté à 81 villes en transports en commun.

**PLUS DE 200 DÉPARTS
DE BUS PAR JOUR**

Avec 9 lignes régulières, choisissez le bus comme 1,6 million de nos passagers !

73 TRAINS PAR JOUR

Le service LeBus+13 relie la gare Vitrolles-Aéroport Marseille Provence à la gare routière de l'aéroport 58x par jour (1,20 € par trajet). Un départ toutes les 12 minutes. Durée de trajet : 5 minutes.

**81 TOWNS AND CITIES
SERVED**

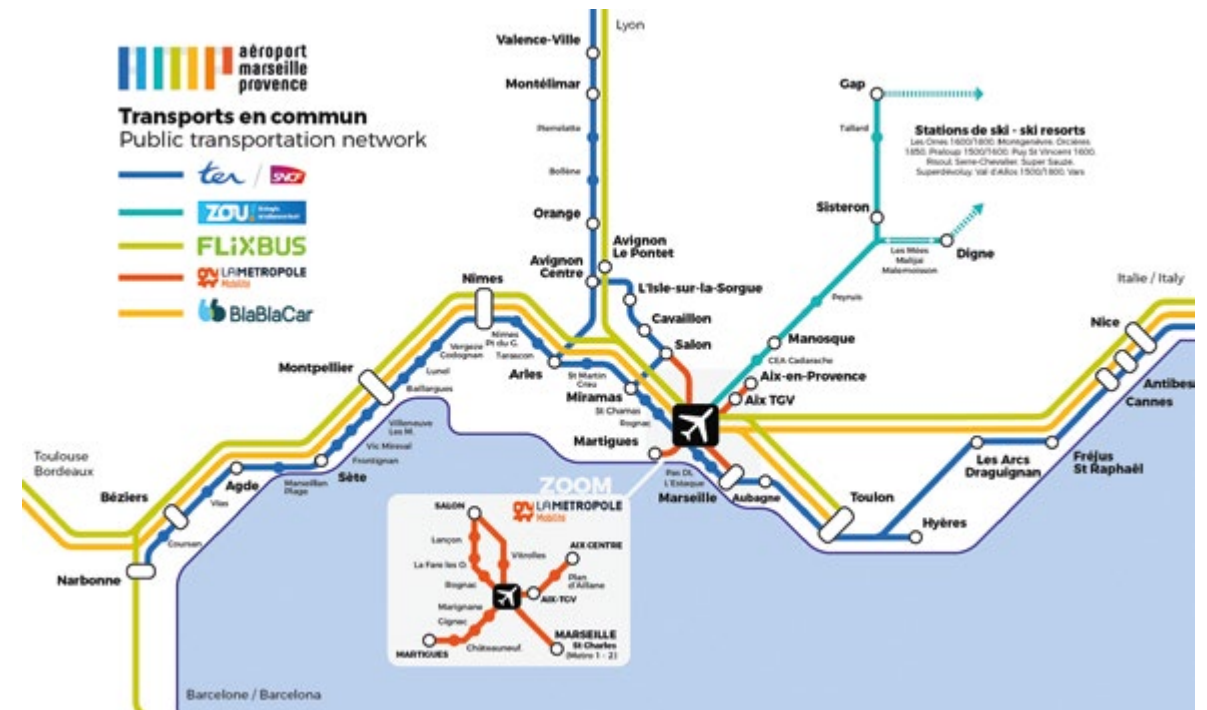
Marseille Provence airport is directly linked to 81 towns and cities by public transport.

**OVER 200 BUS
DEPARTURES EACH DAY**

With 9 regular lines, choose the bus like 1.6 million of our passengers!

73 TRAINS EACH DAY

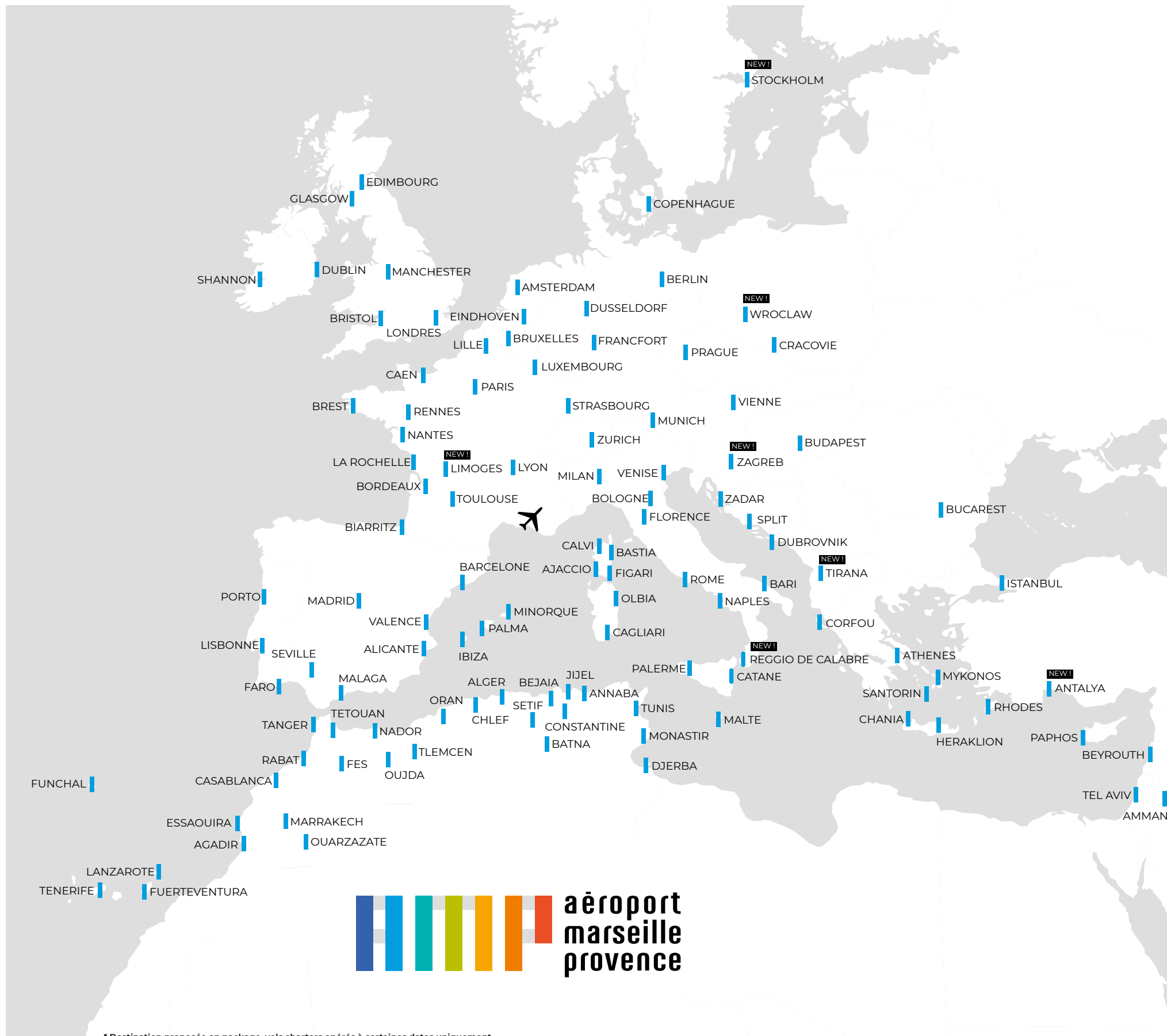
The LeBus+13 service links the Vitrolles-Aéroport Marseille Provence train station to the airport's bus station 58 times a day (€1.20 each way). Departures every 12 minutes. Journey time: 5 minutes.



DESSERTES RÉGIONALES REGIONAL LINKS

**A/R QUOTIDIENS
DAILY RETURN
JOURNEYS**

	Aix	Aix-TGV	Arles	Avignon-Centre	Béziers	Cannes	Cavallion	Digne	Gap	Lyon-Part Dieu	Manosque	Marseille-St Charles	Martigues	Montélimar	Montpellier	Nice	Nîmes	Salon	Sisteron	Toulon	Toulouse	Valence-Ville	
LAMETROPOLE Mobile	38	38									101	21					30						
SNCF			21	29	5	15	3	37	8	5	5	15											8
ZOU!							5	5	5					5									
FLIXBUS								1					5	3	3					1	1		
BlaBlaCar				2	3	1								3	3	1				4	2		



* Destination proposée en package, vols charters opérés à certaines dates uniquement.

AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT



AMERIQUE DU NORD ET CARAÏBES



ASIE



**FAQ**

À chaque numéro, Marius répond à vos questions
Q&A - In each issue, Marius answers your questions

Puis-je annuler ma réservation de parking ?

Votre réservation est annulable sans frais jusqu'à 24h avant votre départ. Besoin de plus de flexibilité ? Pour un montant de 6€ vous pouvez maintenant souscrire à notre option flex lors de votre réservation. Celle-ci vous permet d'annuler votre commande jusqu'à l'heure de votre départ.

Can I cancel my parking reservation?

Your reservation can be cancelled free of charge up to 24 hours before your departure. Need more flexibility? For €6, you can now subscribe to our flex option when you make your reservation. This allows you to cancel your order up to your departure time.

RÉPONSES JEUX / GAME ANSWERS**Quiz**

1 : A. La Shanghai Tower est la troisième plus haute tour du monde. Un classement actuellement dominé par le Burj Khalifa (Dubai, 829 mètres) et dans le futur par la Jeddah Tower (Arabie Saoudite), premier gratte-ciel à dépasser les 1 000 mètres.

2 : 10, divisées en deux séries, les îles de Sotavento au sud et de Barlavento au nord. La capitale, Praia, se situe dans l'archipel sud, sur l'île de Santiago.

3 : A. L'île de Montréal, avant l'arrivée de l'explorateur Jacques Cartier en 1535, abritait alors un village iroquoien nommé Hochelaga, dont il ne subsiste aucune trace. Stadaconé se situait au niveau de la ville de Québec, dont Kébec est l'ancien nom indien.

1: A. The Shanghai Tower is the third tallest tower in the world. A ranking currently dominated by the Burj Khalifa (Dubai, 829 metres) and in the future by the Jeddah Tower (Saudi Arabia), the first skyscraper to exceed 1,000 metres.

2: 10, split into two groups, the Sotavento Islands in the South and the Barlavento Islands in the North. The capital, Praia, lies in the southern archipelago, on the island of Santiago.

3: A. Before the explorer Jacques Cartier arrived in 1535, the island of Montreal was home to an Iroquoian village called Hochelaga, of which no trace remains. Stadaconé was located at the site of present-day Quebec City, which was originally known by its ancient Indigenous name, Kébec.

Anagramme / Anagram

Paul Cézanne. Aix-en-Provence consacre une année spéciale au "père de l'art moderne" en 2025, avec la réouverture du domaine familial du Jas de Bouffan, la réhabilitation de son atelier des Lauves et une grande exposition au Musée Granet. Prenez date !

Paul Cézanne. Aix-en-Provence will dedicate 2025 to the "father of modern art", with the reopening of the family estate at Jas de Bouffan, the restoration of his studio at Les Lauves and a major exhibition at the Musée Granet. Save the date!

www.museegranet-aixenprovence.fr

TEAM

Directeur de la publication :
Philippe Bernard
Aéroport Marseille Provence

Directeur de la rédaction :
Thomas Busser
Aéroport Marseille Provence

Rédacteur en chef :
Gui Pellan
Aéroport Marseille Provence

Conception / Rédaction :
Monet
04 78 37 34 64
arthur@monet-rp.com
▶ monet-rp.com

France Médias International
04 81 91 95 59
contact@francemedias.fr
▶ francemedias.fr

Direction artistique / Maquette :

Caroline Bosgiraud,
Christophe Blanc

Comité de rédaction :

Arnaud Besson, Thomas Busser, David Vom Hoevel, Gui Pellan, Rosalie Floutier, Marie-Ange Bujoli, Philippe Friehe, Manon Arditi, Arthur Piaton

Comité de pilotage opérationnel :

Thomas Busser, David Vom Hoevel, Gui Pellan, Manon Arditi, Arthur Piaton, Philippe Friehe

Traduction :
Callum Downs
▶ callumdowns.com

Régie publicitaire :

Media Market
04 78 85 21 71
Avner Amouyal,
Jordan Benisti
06 51 93 22 96
j.benisti@mediamarketweb.com
▶ mediamarket-pub.com

Impression :
FOT Imprimeurs
04 72 05 19 50
▶ stf-imprimeries.fr

MARIUS**MARIUS est une publication d'Aéroport Marseille Provence**

SA à directoire et conseil de surveillance au capital de 148 000 euros
Aéroport Marseille Provence
BP7 - 13727 Marignane Cedex, France
▶ marseille.aeroport.fr

Logo
PEFC
18x24mm

Logo
Imprim'Vert
28x14mm



MUSÉE
BEAUX-ARTS
DRAGUIGNAN

7 juin
22 septembre
2024

Chagall
Giacometti
Bazaine
Ubac
à la Chapelle Sainte-Roseline

Le vœu de Marguerite Maeght

Draguignan



LOEIL



LE FIGARO



STRADA



Télérama'



bleu

GRUPE
nice-matin

3 provence
alpes
côte d'azur

VOUS FAIRE VOLER VERS L'UNE DE NOS 1 000 DESTINATIONS.*



S'ENVOLER EN TOUTE ÉLÉGANCE

AIRFRANCE

 MEMBRE DE
L'ALLIANCE
SKYTEAM

*Avec KLM et nos partenaires Skyteam.

AGISSONS POUR UN
VOYAGE PLUS RESPONSABLE 

Carburant plus durable, nouveaux avions moins polluants, éco-pilotage
sur tous nos vols, retrouvez tous nos engagements sur airfranceact.airfrance.com